



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

UN LIBRARY

MAR 8 1965

NINETEENTH YEAR

1109

th MEETING: 7 APRIL 1964

ème SÉANCE: 7 AVRIL 1964

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1109)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1109)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635)	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND NINTH MEETING
Held in New York, on Tuesday, 7 April 1964, at 3 p.m.

MILLE CENT NEUVIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le mardi 7 avril 1964, à 15 heures.

President: Mr. Jiří HAJEK (Czechoslovakia).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1109)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Chargé d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 1 April 1964 from the Deputy Permanent Representative of Yemen, Charge d'affaires a.i., addressed to the President of the Security Council (S/5635)

1. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decisions previously taken by the Council, I invite the representatives of Yemen, Iraq, the United Arab Republic and Syria to participate in the discussion of the item on our agenda.

At the invitation of the President, Mr. Yahya Gaghman (Yemen), Mr. Adnan Pachachi (Iraq), Mr. Mohamed El-Zayyat (United Arab Republic) and Mr. Salah El Dine Tarazi (Syria) took places at the Council table.

2. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I am sorry to have to intervene again in this debate, but I do so for the following reason. A number of speakers whom we have heard so far have treated the Council to their interpretations of British policy and have attempted to analyse the motives which led to the action which my Government felt bound to take recently to protect the interests and the territorial integrity of the South Arabian Federation. In view of these speculations—none of which, I may say, has any authority and most of which are very wide of the mark—I propose to tell the Council once again why action against the fort at Harib had to be taken.

3. To understand this, members of the Council must see this event not as an isolated incident, but against the happenings of the last months, and indeed years, in the area.

Président: M. Jiří HAJEK (Tchécoslovaquie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1109)

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 1er avril 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint, chargé d'affaires par intérim, du Yémen (S/5635)

1. Le PRESIDENT: Conformément aux décisions prises précédemment par le Conseil, j'invite les représentants du Yémen, de l'Irak, de la République arabe unie et de la Syrie à participer à la discussion de la question inscrite à notre ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, M. Yahya Gaghman (Yémen), M. Adnan Pachachi (Irak), M. Mohamed El-Zayyat (République arabe unie) et M. Salah El Dine Tarazi (Syrie) prennent place à la table du Conseil.

2. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je regrette de devoir intervenir à nouveau dans ce débat, mais voici pourquoi j'ai demandé la parole: certains représentants, parmi ceux que nous avons entendus, ont offert au Conseil leur interprétation de la politique britannique et ont tenté d'analyser les motifs ayant poussé mon gouvernement à prendre récemment des mesures afin de protéger les intérêts et l'intégrité territoriale de la Fédération de l'Arabie du Sud. Etant donné les spéculations — qui, soit dit en passant, sont toutes fantaisistes et, pour la plupart, très loin de la vérité —, je veux indiquer une fois encore au Conseil les raisons pour lesquelles l'opération contre le fort d'Harib a été déclenchée.

3. Pour bien comprendre ces raisons, le Conseil doit envisager l'affaire non pas comme un incident isolé, mais plutôt dans le contexte des événements survenus dans la région au cours des derniers mois et même des dernières années.

4. The real picture is this: the Yemeni Republican authorities, supported, I am sorry to say, by certain other Governments, including some which have asked to be represented during this debate, appear to be implacably hostile to the Federation of South Arabia and its Government. Instead of following a policy of civilized behaviour toward their Arab neighbour in the south, the Republican authorities seem determined to try to destroy it. To this end, over the last months, they have been attempting to achieve their purpose through incessant propaganda, subversion and armed attacks. And again I am bound to say, with regret, that they have been encouraged and supported in this by other Governments.

5. The Government of the South Arabia Federation has conclusive evidence to show that subversive attacks have been going on. There can be no doubt whatsoever about this. And one has only to listen to certain radio stations to have no doubt whatsoever about the virulence of the propaganda campaign against the Federation and its Ministers.

6. In addition to these activities, there have been, and particularly on certain sections of the frontier between the Yemen and the South Arabian Federation, almost continuous attacks by fire across the frontier, for which the Yemeni Republican authorities must be held responsible.

7. When I first addressed this Council on 2 April 1964 [1106th meeting], during the present discussion, I referred to the complaints which I had made relating to these attacks. These incidents were bad enough. My Government complained of them, on behalf of the South Arabian Federation, to this Council.

8. We sent notes of protest to the Yemeni Republican authorities, but neither the complaints to the Council nor the protests to the authorities themselves seemed to have any effect on the subsequent course of events.

9. And then, very recently—since, indeed, 9 March 1964, as I have already explained twice to members of the Council—these attacks suddenly increased in frequency and in scale. Shooting incidents were succeeded by violations of the air space of the Federation, and violations of the air space by air attacks with bombs and machine-guns. And these, I might point out, took place without any warning of any kind at all.

10. The Council will, I am sure, recognize the predicament of the people of Beihan, faced with these new attacks and remembering, as they were bound to do, the incessant hostility poured out against them by the Yemeni Republican authorities over the previous months.

11. They remembered, too, earlier Yemeni incursions in 1962, when aircraft penetrated to a depth of no less than forty miles into Federation territory and attacked Uzeylan, when there was indeed loss of life. For all they knew, for all we knew, there was going to be a similar series of attacks, perhaps on a larger and more serious scale.

12. And there was another consideration which inevitably was in the minds of these defenceless people, and it is a consideration to which I must ask this Council to give some careful thought. The representative of the Yemeni authorities likes to portray his

4. Voici quels sont les faits: les autorités républicaines yéménites — appuyées, hélas, par certains autres gouvernements, dont plusieurs ont demandé à participer au présent débat — semblent nourrir une implacable hostilité à l'égard de la Fédération de l'Arabie du Sud et de son gouvernement. Au lieu de se comporter d'une façon civilisée à l'égard de leur voisin arabe du sud, les autorités républicaines semblent résolues à mettre tout en œuvre pour le détruire. Depuis quelques mois, elles s'efforcent de parvenir à leurs fins au moyen de propagandé, de manœuvres subversives et d'attaques armées incessantes. Là encore, il faut malheureusement le dire, elles sont encouragées et aidées par d'autres gouvernements.

5. Le Gouvernement de la Fédération de l'Arabie du Sud a des preuves convaincantes de ces attaques subversives; sur ce point, il n'y a pas l'ombre d'un doute, et il suffit d'écouter les émissions de certaines stations radiophoniques pour être convaincus de la virulence de la campagne de propagande menée contre la Fédération et ses ministres.

6. Outre ces activités, des coups de feu ont été tirés presque sans interruption à travers la frontière, particulièrement dans certains secteurs de la frontière qui sépare le Yémen de la Fédération de l'Arabie du Sud, et les autorités républicaines yéménites doivent être tenues responsables de ces attaques.

7. Lorsque j'ai pris la parole pour la première fois, le 2 avril 1964 [1106ème séance], j'ai mentionné les protestations que j'avais élevées au sujet de ces attaques. Ces incidents étaient déjà suffisamment graves, et mon gouvernement avait déposé une plainte devant le Conseil de sécurité au nom de la Fédération de l'Arabie du Sud.

8. Nous avons également envoyé des notes de protestation aux autorités républicaines yéménites mais ni les plaintes dont nous avons saisi le Conseil, ni les représentations que nous avons faites auprès des autorités yéménites n'ont paru influencer le moins du monde sur le cours des événements.

9. Or, le 9 mars 1964, comme je l'ai déjà expliqué deux fois aux membres du Conseil, la fréquence et l'envergure de ces attaques se sont soudainement accrues. Les coups de feu ont été suivis de violations de l'espace aérien de la Fédération de l'Arabie du Sud, puis d'attaques à la bombe et à la mitrailleuse. Ces attaques, je dois le souligner, ont été déclenchées sans aucun avertissement préalable.

10. Le Conseil comprendra certainement la situation pénible dans laquelle se trouvaient les populations de Beihan, qui, en butte à ces nouvelles attaques, se rappelaient naturellement les multiples manifestations d'hostilité des autorités républicaines yéménites à leur égard, depuis des mois.

11. Les habitants de cette région se rappelaient également les incursions yéménites de 1962, au cours desquelles des avions avaient pénétré jusqu'à 40 milles à l'intérieur du territoire de la Fédération et attaqué Uzeylan, provoquant des pertes en vies humaines. Ils craignaient, nous craignons, une série d'attaques analogues, peut-être plus sérieuses et de plus grande envergure.

12. Une autre considération venait inévitablement à l'esprit de ces populations sans défense, et je demande au Conseil d'y bien réfléchir. Le représentant des autorités yéménites se plaint d'ailleurs son pays comme un pays faible et sans défense, déchiré par la

country as being weak and defenceless, torn by civil war and menaced from without. We should none of us forget that this is not the true picture. The Yemeni authorities are supported by enormous numbers of United Arab Republic troops, and the successive reports by the Secretary-General bear ample witness to this fact. Despite the pledges of the United Arab Republic under the disengagement agreement, there are at least 30,000 United Arab Republic troops still in the Yemen, and there may well be many more.

13. I am forced to say that the United Arab Republic must take its full share of the blame for the deterioration of relations between the Federation of South Arabia and the Yemen. It is no secret that they are members of a United Arab Republic-Yemeni Republican joint command, and no one really can believe that the recent air attacks on Federal territory took place without their cognizance.

14. So it is not only the Yemeni authorities that the people of the Federation fear, but the Yemeni authorities propped up by foreign troops and aircraft. It was, therefore, against this background of fear and apprehension among the people of the Federation, following the relentless hostility shown by the Yemeni authorities, that the Council of Ministers of the Federation saw no alternative but to invoke the terms of the treaty with my Government. They therefore formally called upon my Government to take urgent and effective steps to defend the territorial integrity of the Federation and the lives of its inhabitants.

15. Certain speakers have alleged that the action taken by my Government was taken in selfish British interests and for British purposes. This is simply not true. We acted as we did because we received an urgent request from the Ministers of the Federation to fulfil our treaty obligations and to defend people who were frightened—and naturally frightened—of what might be coming to them. If any of us here had been subjected to the propaganda attacks, to the incitements to violence, to the threats and claims made against the Federation, I believe that we would have had similar apprehensions.

16. And may I again remind the Council that the second serious air attack on the Federation took place just a week after my letter of complaint of 20 March 1964¹ to the President, and the day after a note of protest had been delivered to the Yemeni Republican authorities. A further Yemeni attack in such circumstances scarcely shows respect either for this Council or for the norms of international behaviour. Regrettably, there are times when it is not safe to wait. Given the sequence of events which I have described, I think it was reasonable to assume that if no action whatsoever had been taken swiftly, the Yemeni authorities might have been emboldened to deliver further, and even more serious, attacks on the Federation. They had already embarked on a deliberate, progressive series of mounting frequency and scale.

guerre civile et menacé par des puissances extérieures. Que personne ne se laisse abuser. Les autorités yéménites sont appuyées par des troupes de la République arabe unie, dont l'effectif est considérable, comme le prouvent amplement les rapports successifs du Secrétaire général. En dépit des obligations assumées par la République arabe unie aux termes de l'accord de désengagement, il y a encore au Yémen au moins 30 000 soldats de la République arabe unie et c'est peut-être là un chiffre bien inférieur à la réalité.

13. Je suis obligé de dire que la République arabe unie porte une bonne part de responsabilité dans la détérioration des relations entre la Fédération de l'Arabie du Sud et le Yémen. Ce n'est un secret pour personne qu'il existe un état-major commun République arabe unie-autorités républicaines yéménites, et personne ne peut croire que les récentes attaques aériennes contre le territoire fédéral aient été déclenchées à l'insu de la République arabe unie.

14. Ainsi, les populations de la Fédération de l'Arabie du Sud craignent non seulement les autorités yéménites, mais aussi les troupes et les forces aériennes étrangères qui les appuient. C'est dans cette atmosphère de crainte et d'apprehension créée par l'hostilité implacable des autorités yéménites à l'égard des habitants de la Fédération que le Conseil des ministres de la Fédération est parvenu à la conclusion que la seule solution était d'invoquer les dispositions du traité conclu avec mon gouvernement, auquel il a demandé officiellement de prendre d'urgence des mesures efficaces pour protéger l'intégrité territoriale de la Fédération et la vie de ses habitants.

15. Certains orateurs ont prétendu que les mesures prises par mon gouvernement n'étaient inspirées que par des intérêts égoïstes et ne servaient qu'à des fins purement britanniques. Cela est absolument faux. Nous avons agi à la demande instantane des ministres de la Fédération, pour nous acquitter des obligations que nous avions contractées par traité et défendre des gens qui, à juste titre, vivaient dans la crainte de nouvelles épreuves. Si l'un quelconque d'entre nous avait été l'objet des attaques de propagande, des incitations à la violence, des menaces et des revendications dont la Fédération a été l'objet, je suis sûr qu'il aurait éprouvé les mêmes appréhensions.

16. Qu'il me soit permis de rappeler encore une fois que la deuxième série d'attaques aériennes graves contre la Fédération s'est produite exactement une semaine après l'envoi de ma plainte du 20 mars 1964¹ au Président du Conseil de sécurité et le lendemain de l'envoi de la note de protestation aux autorités républicaines yéménites. Dans ces circonstances, une nouvelle attaque témoigne, de la part du Yémen, d'un manque de considération pour le Conseil de sécurité et les règles de conduite internationale. Malheureusement, l'attente est parfois dangereuse. Étant donné la série d'événements que je viens de décrire, il était raisonnable de conclure, je pense, que si aucune mesure n'était prise d'urgence, les autorités yéménites pourraient s'enhardir jusqu'à lancer de nouvelles attaques, plus sérieuses encore, contre la Fédération puisqu'elles s'étaient déjà progressivement engagées dans la voie d'attaques de ce genre, d'une fréquence et d'une envergure toujours plus grandes.

¹ Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for January, February and March 1964, document S/5618.

¹ Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de janvier, février et mars 1964, document S/5618.

17. In response, therefore, to the request which I have described from the Federation Ministers, and because it had become urgent to take immediate action to prevent a recurrence of the Yemeni attacks, action was authorized against a military target just inside the Yemeni frontier from which many of the acts of provocation against the Federation had been planned and executed.

18. I repeat again, and I only do so because so many misrepresentations still persist, that Harib fort stands alone, completely isolated, nearly a mile from Harib town, and is a military fort occupied by military personnel. Anyone who has seen a photograph of the area—and there are many in this room who have—will know that this is so.

19. The police do not use those 57 mm anti-tank guns or 37 mm anti-aircraft guns which were in the vicinity of the fort. Women and children do not live with military personnel in such establishments.

20. I will repeat further and again that no attacks whatsoever were made on Harib town, a place, incidentally, of about 2,600 inhabitants and not 15,000, as one speaker has suggested.

21. I repeat, too, that leaflets were dropped on the fort, and not on the town. The text of those leaflets was not as described by the representative of the Yemeni authorities in his speech on 2 April 1964 [1106th meeting]. No mention whatsoever was made in them of the town.

22. The people in the fort were told to leave and to leave in safety. I can tell this Council that in fact some fifteen military personnel are known to have taken advantage of this warning and to have left the fort in time.

23. An attempt has also been made to make capital out of the fact that the attack on Harib fort was carefully planned and approved at a high level by the British Government. This is as it should be. Defensive measures undertaken by a responsible Government require preparation and the proper approval just as much as any other measures.

24. In the present case, such planning and approval was necessary to ensure that only those responsible for the terror campaign against the Federation were involved in the attack, and that civilians in the town of Harib were not affected by it in any way.

25. Now, it will be perfectly clear from what I have already said what was the nature of the action which we took at Harib fort, and what were the reasons for it. It will also be abundantly plain that, contrary to what a number of speakers have said or implied, this action was not a retaliation or a reprisal. On the contrary, the action was taken in response to an urgent request from Ministers of the Federation to protect the interests and integrity of their country. It was a measure of defence.

26. There is, in existing law, a clear distinction to be drawn between two forms of self-help. One, which is of a retaliative or punitive nature, is termed "retaliation" or "reprisals"; the other, which is expressly contemplated and authorized by the Charter, is self-

17. Par conséquent, pour répondre à la requête des ministres de la Fédération, et parce qu'il était devenu urgent de prendre des mesures pour prévenir une reprise des attaques yéménites, il a été décidé d'autoriser une opération contre un objectif militaire situé immédiatement derrière la frontière du Yémen et à partir duquel avaient été déclenchées nombre de ces provocations contre la Fédération.

18. Je répète, et ce uniquement parce qu'on a fait bien des déclarations inexactes à ce sujet, que le fort d'Harib se trouve complètement isolé, à près d'un mille de la ville de Harib, et que c'est un ouvrage militaire occupé par des militaires. Tous ceux qui ont vu une photographie de la région — et c'est le cas d'un grand nombre de représentants ici présents — savent qu'il en est ainsi.

19. La police n'utilise pas de pièces d'artillerie antichar de 57 mm ou de canons antiaérien de 37 mm du genre de ceux qui se trouvaient au voisinage du fort. Dans les ouvrages de cette nature, les femmes et les enfants ne vivent pas avec le personnel militaire.

20. Je répète une fois de plus qu'aucune attaque n'a été lancée contre la ville d'Harib, localité dont, soit dit en passant, la population est de 2 600 habitants et non de 15 000, comme l'a dit l'un des orateurs.

21. Je répète, également, que les tracts ont été lâchés au-dessus du fort et non au-dessus de la ville. Le texte de ces tracts ne correspond pas à la description qu'en a donnée le représentant du Yémen dans son intervention du 2 avril 1964 [1106ème séance]. Pas une seule fois, la ville n'y est mentionnée.

22. Les gens qui se trouvaient dans le fort ont été avertis qu'ils devaient évacuer la position et qu'ils pouvaient le faire en toute sécurité. On sait d'ailleurs qu'environ 15 militaires ont entendu cet avertissement et quitté le fort avant l'opération.

23. On a également essayé de tirer avantage du fait que l'attaque contre le fort d'Harib avait été soigneusement préparée et approuvée par le Gouvernement britannique, à un niveau très élevé. C'est tout à fait dans l'ordre des choses. Comme toute autre mesure, les mesures défensives prises par un gouvernement conscient de ses responsabilités exigent une préparation minutieuse et une approbation en bonne et due forme.

24. En l'occurrence, une telle préparation et une telle approbation étaient nécessaires pour assurer que l'attaque ne toucherait que les responsables de la campagne de terreur menée contre la Fédération, la population civile d'Harib n'ayant aucunement à en souffrir.

25. Avec les explications que j'ai données, on voit donc clairement quelles étaient la nature et les raisons de notre intervention au fort d'Harib. On voit clairement aussi que, contrairement à ce que certains orateurs ont dit exploïtement ou implôïtement, il ne s'agissait nullement d'une action punitive ou de représailles. Au contraire, ces mesures ont été prises pour répondre à une demande pressante des ministres de la Fédération, à l'effet de protéger les intérêts et l'intégrité de leur pays. C'était une mesure de défense.

26. Il y a, dans le droit en vigueur, une distinction très nette entre deux types d'action: l'un, qui a un caractère punitif, est qualifié de "représailles"; l'autre, qui est expressément prévu et autorisé par la Charte, est la légitime défense contre une attaque

defence against armed attack. The term "counter-attack" has perhaps led to some misunderstanding. It might imply to some of those seated around this table action in the nature of reprisals only, and this impression has been deliberately fostered by some speakers. But it is clear that the use of armed force to repel or prevent an attack—that is, legitimate action of a defensive nature—may sometimes have to take the form of a counter-attack.

27. In the present case, as I have said a few minutes ago, the territory of the Federation has been subjected to a series of acts, over a considerable period, of an aggressive nature, against which the people of the Federation have asked to be defended.

28. The fact that some of these aggressive acts from the Yemen have fortunately, in recent weeks, not resulted in loss of life or very serious damage is quite beside the point. In the past lives have been lost as the result of these actions, and far inside Federation territory. This naturally caused great alarm among the people concerned.

29. The marked stepping up of these attacks in the last few weeks, in spite of clear protests, has naturally led to a strong demand for protective action to be taken. It indeed would be a strange legal doctrine which deprived the people of the Federation of any right to be defended, or deprived those responsible for defending them from taking appropriate measures of a preventive nature.

30. It is therefore necessary to emphasize once more that the fort at Harib was not merely a military installation, but was known to be a centre for aggressive action against the Federation. To destroy the fort with the minimum use of force was therefore a defensive measure which was proportionate and confined to the necessities of the case.

31. It has no parallel with acts of retaliation or reprisals, which have as an essential element the purposes of vengeance or retribution. It is this latter use of force which is condemned by the Charter, and not the use of force for defensive purposes such as warding off future attacks.

32. I have now given the Council a description of the incident at Harib fort, and the reasons, both practical and legal, why this action had to be taken. The underlying reasons are, in short, the unreasonable hostility and the continuing active opposition on the part of the Yemeni authorities to the Federation.

33. It seems to us entirely proper, and indeed desirable in the circumstances, to suggest ways and means of neutralizing this hostility and preventing the recurrence of further trouble.

34. I should like to ask the representative of the Yemeni authorities, I should like to ask the representatives of the Arab countries who have spoken in this debate and I should like to ask the Council as a whole, whether they wish to see the continuation of incidents on this frontier, or whether they would prefer the establishment of peaceful conditions.

35. I can say immediately and without any hesitation at all that my Government and the Government of the Federation favour the establishment of peaceful conditions. Nothing would please us more than if this war of nerves, and worse, could cease. And so, in my speech

armée. Le terme "contre-attaque" a peut-être donné lieu à un malentendu. Il pourrait évoquer, pour certains d'entre nous, une action du type "représailles" exclusivement. Certains orateurs ont délibérément créé cette confusion. Mais il est clair que l'emploi de la force armée pour repousser ou prévenir une attaque, c'est-à-dire une action légitime de caractère défensif, doit parfois prendre la forme d'une contre-attaque.

27. Dans le cas actuel, comme je viens de le dire, le territoire de la Fédération avait été soumis pendant une période assez longue, à une série d'actes d'agression contre lesquels la population de la Fédération demandait à être protégée.

28. Le fait qu'au cours des dernières semaines certains de ces actes d'agression commis par le Yémen n'ont heureusement pas entraîné de pertes de vies humaines ou de dommages importants n'est absolument pas un argument. Dans le passé, ces actes ont fait des victimes en territoire fédéral et à bonne distance de la frontière. Bien entendu, la population intéressée s'en est grandement alarmée.

29. La nette recrudescence de ces attaques au cours des dernières semaines, malgré des protestations non équivoques, a tout naturellement conduit à une ferme demande de mesures de protection. Ce serait en effet une doctrine juridique assez étrange que celle qui priverait la population de la Fédération de tout droit d'être défendue ou qui empêcherait ceux auxquels incombe sa défense de prendre les mesures préventives nécessaires.

30. Il faut donc souligner une fois de plus que le fort d'Harib n'était pas seulement une installation militaire; c'était, on le savait, un foyer d'actes d'agression contre la Fédération. Détruire ce fort avec un minimum d'action militaire constituait donc une mesure défensive répondant parfaitement, ni plus ni moins, aux exigences de la situation.

31. Il ne s'agissait nullement d'une action de représailles, dont l'objet essentiel est la vengeance ou le châtiment. C'est ce genre de recours à la force que condamne la Charte, et non pas l'emploi de la force dans un but défensif comme la prévention de nouvelles attaques.

32. J'ai maintenant donné au Conseil une description de l'incident du fort d'Harib et j'ai expliqué pour quelles raisons, à la fois pratiques et juridiques, cette action avait été entreprise. Les raisons profondes sont, en somme, l'hostilité peu raisonnable et l'opposition active dont les autorités yéménites continuaient de faire preuve à l'égard de la Fédération.

33. Dans ces conditions, il nous paraît entièrement justifié et à vrai dire souhaitable de suggérer des moyens de neutraliser cette hostilité et de prévenir de nouveaux troubles.

34. Je voudrais demander au représentant des autorités yéménites, aux représentants des Etats arabes qui ont pris la parole ici et au Conseil de sécurité dans son ensemble s'ils désirent que les incidents continuent sur la frontière, ou s'ils préfèrent que des conditions pacifiques soient instaurées.

35. Je puis dire immédiatement et sans aucune hésitation que mon gouvernement, comme celui de la Fédération, est en faveur de l'établissement de conditions pacifiques. Rien ne nous satisferait davantage que la cessation de cette guerre des nerfs, pour

of 3 April 1964 [1107th meeting], I made one or two general suggestions which I thought worth considering.

36. I deliberately did not attempt to be specific. I thought it right that members of the Council should consider whether there was merit in the ideas which I had put forward, and I said then that I hoped that through them, or through some combination of them, we might work our way towards the establishment of genuinely peaceful conditions in the area.

37. And yet, several speakers have recoiled almost with horror at these suggestions. The Council has been told by several of those who have been invited to take part in this debate that it must not on any account consider positive solutions. It has also almost been reprimanded for envisaging constructive proposals. I leave it for the Council to decide whether they agree with these admonitions.

38. From my own experience here over the past months the tendency has been for the Council to seek, and I think rather successfully to find, ways of improving situations or reducing friction and tension and of preventing the recurrence of incidents which threaten the peace. This is certainly its task under the Charter, and its recent success in carrying out this task has been one of the more hopeful features of the last few months. My delegation would certainly expect that in this case too the Council would consider some constructive action.

39. The representative of the Yemeni authorities has told us several times that these suggestions are diversionary and distracting. Really, Mr. President, this is an extraordinary attitude, unless the Yemeni authorities are for some reason fearful that these proposals would in fact restore the peace. His attitude contrasts strangely with his constant denials of Yemeni aggression.

40. The proposal for a demilitarized area, to take one example only, is strictly relevant to the Harib incident itself, for the area which my Government proposed for demilitarization, with the agreement of the Ministers of the Federation, was the very area of Harib itself. It is impossible to say that this has nothing to do with Harib.

41. As the Council has already been told, the Yemeni authorities themselves appeared to see merit in this suggestion last December and seriously considered our approach. They made what we certainly considered were unreasonable counter-suggestions, but we had at that time at least embarked on a process of negotiation and discussion. It seems to us that this could perhaps be re-stated, if the Council thinks appropriate, with the assistance of the Secretary-General, or of some other persons appointed for the purpose.

42. Nor do I think that there need be anxiety about recognition or non-recognition if these talks take place. It is always possible to devise ways of establishing a de facto improvement on the ground, without any implication of recognition. I would say again that perhaps the idea of observers might contain some merit.

ne pas mentionner les aspects plus effrayants. C'est pourquoi, dans ma déclaration du 3 avril 1964 [1107ème séance], j'ai fait une ou deux suggestions générales qui me semblaient dignes d'attention.

36. J'ai volontairement évité d'entrer dans les détails. Les membres du Conseil devaient, selon moi, examiner la valeur des idées que j'avais émises et, je l'ai dit alors, j'espérais que, grâce à ces suggestions ou à certaines d'entre elles, nous pourrions nous frayer un chemin vers l'établissement de conditions réellement pacifiques dans la région.

37. Pourtant, plusieurs orateurs ont presque été horrifiés par ces suggestions. Parmi les représentants qui avaient été invités à participer à la discussion, certains ont dit au Conseil qu'il ne devait en aucune façon envisager des solutions positives. On a presque reproché au Conseil d'avoir envisagé des propositions constructives. Je m'en remets au Conseil du soin de décider s'il doit entendre ces exhortations.

38. Sur la base de l'expérience que j'ai acquise au cours des derniers mois, il me semble que le Conseil a généralement essayé — à mon sens, avec assez de succès — de trouver les moyens d'améliorer les situations critiques, de réduire les frictions et la tension et d'empêcher la répétition d'incidents qui menacent la paix. C'est là certainement la tâche qui lui incombe aux termes de la Charte, et le succès récemment enregistré dans l'accomplissement de cette mission a été l'un des éléments les plus encourageants des derniers mois. Ma délégation compte assurément que, dans ce cas également, le Conseil envisagera une action constructive.

39. Le représentant des autorités yéménites nous a dit à plusieurs reprises que ces suggestions ne faisaient que nous éloigner de l'affaire dont nous nous occupons. C'est là, Monsieur le Président, une attitude des plus surprenantes, à moins que les autorités yéménites, pour une raison ou une autre, ne craignent que ces propositions soient de nature à rétablir la paix. Cette attitude contraste singulièrement avec l'insistance à nier l'agression yéménite.

40. La proposition de créer une zone démilitarisée, par exemple, se rapporte directement à l'incident d'Harib lui-même, puisque la région dont mon gouvernement propose la démilitarisation, avec l'accord des ministres de la Fédération, est précisément celle d'Harib. Il est donc impossible de dire qu'une telle proposition n'a rien à voir avec Harib.

41. Comme on l'a déjà dit au Conseil, les autorités yéménites elles-mêmes semblaient considérer, en décembre dernier, que cette suggestion présentait quelque intérêt et méritait un examen attentif. Elles ont alors avancé des contre-propositions qui, à notre sens, n'étaient guère raisonnables, mais nous étions au moins engagés dans la voie de négociations et de la discussion. Il nous semble que l'on pourrait à nouveau faire une tentative en ce sens, si le Conseil le juge à propos, avec l'assistance du Secrétaire général ou de toute autre personnalité désignée à cet effet.

42. Je ne pense pas non plus, si de telles conversations peuvent s'engager, qu'il faille se préoccuper exagérément de la question de reconnaissance ou de non-reconnaissance. Il y a toujours moyen d'apporter une amélioration de fait à une situation donnée, sans que cela implique reconnaissance. Je dirai à nouveau que l'idée d'envoyer des observateurs pourrait n'être pas sans valeur.

43. If I understood the representative of Morocco right, he too was inclined to the opinion that some such arrangement might be worked out with the help of the Secretary-General and through the extension of United Nations activities in the Yemen.

44. The representative of Iraq likes to harp on the deductions which he chooses to draw from the Secretary-General's latest report [S/5572]. I have already told this Council that I do not accept these deductions. The representative of Iraq continues to allege, however, that Beihan is the centre of support for the Royalist forces. If he seriously believes in this allegation, why does he not see any merit in the suggestion, which I tentatively put forward earlier, for some form of observation along the whole of the southern frontier between the Yemen and the South Arabian Federation?

45. My Government and the Government of the Federation are only too ready to consider any constructive proposals which are made, and we will give our views on them. But above all, we want to see action taken here which will restore peace to the frontier and permit the inhabitants on both sides of this troubled area to live a normal life freed from fear of attack. I cannot believe that the Council will be content only to deal with an isolated incident and to confess itself impotent to search out and apply more lasting remedies.

46. Mr. GEGHMAN (Yemen): I am sorry that I have to intervene every now and then, but I would like to restate once more that we do not wish to enter into a long discussion because we do not know where the end of the line would be, or the beginning, unless the beginning, unless the beginning were to be the first British attack against Aden in 1839.

47. So far as a demilitarized zone is concerned, to which the British representative again referred, between Yemen and the British there are very well defined boundaries, continents and seas. So far as the region is concerned, that is, Yemen, the British do not have the right to talk about it because they are not the owners of the land. It is for the people of the area, and not the British, to decide what kind of arrangement they would like to have.

48. The Yemen Arab Republic is a sovereign State and a Member of the United Nations, and it is also for Yemen to decide what kind of relations it wants to have with any State.

49. As for Sir Patrick Dean's version of history, I said yesterday that we did not accept this version, and this version is not even acceptable to a good portion of the British people themselves. Perhaps Sir Patrick Dean's version of the story of the British presence in our land, which began with the British aggression against Aden on 19 January 1839 and which unfortunately has not ended with the aggression against Harib on 28 March 1964, in his eyes is one of the glorification of peace, progress and civilization. The Yemeni people cannot accept that version. The Yemeni version is that between those two British aggressions the British have occupied, piece by piece, more than 112,000 square miles of Yemen and in this period of 126 years the British have committed every day more than one aggression and crime against the peoples' lives, property and dignity.

43. Si je l'ai bien compris, le représentant du Maroc semble, lui aussi, enclin à penser qu'un arrangement de cette nature pourrait être mis au point avec l'aide du Secrétaire général et en étendant les activités des Nations Unies au Yémen.

44. Le représentant de l'Irak aime à développer les deductions qu'il lui plaît de tirer du dernier rapport du Secrétaire général [S/5572]. J'ai déjà dit au Conseil que je n'acceptais pas ces deductions. Le représentant de l'Irak continue néanmoins de prétendre que Beihan est le centre d'appui des forces royalistes. S'il pense sérieusement qu'il en est ainsi, pourquoi ne veut-il pas retenir la suggestion que j'ai essayé de formuler précédemment et tendant à prévoir une certaine surveillance tout au long de la frontière méridionale qui sépare le Yémen de la Fédération de l'Arabie du Sud?

45. Mon gouvernement et le Gouvernement de la Fédération sont tout prêts à examiner toutes les propositions constructives et à exprimer leur point de vue sur chacune d'elles. Mais avant tout, nous désirons que soient prises, ici, des mesures qui, en rétablissant la paix sur la frontière, permettront aux habitants vivant de part et d'autre de cette zone troublée de mener une vie normale, libérés de la peur d'une attaque. Je ne puis croire que le Conseil se bornera à s'occuper d'un incident isolé, se reconnaissant incapable de trouver et d'appliquer des remèdes plus durables.

46. M. GEGHMAN (Yémen) [traduit de l'anglais]: Je regrette d'avoir à intervenir de temps à autre dans ce débat; encore une fois, il n'entre pas dans nos intentions de nous engager dans une longue discussion, car nous ne savons pas où cette histoire commence et où elle finit, à moins qu'elle ne trouve son origine dans la première attaque britannique contre Aden, en 1839.

47. En ce qui concerne la zone démilitarisée d'Aden dont le représentant du Royaume-Uni a de nouveau parlé, il existe entre le Yémen et les Britanniques des frontières bien définies, des continents et des mers. Pour ce qui est de la région en cause, à savoir le Yémen, les Britanniques n'ont aucun droit d'en parler car ils n'en sont pas les propriétaires. C'est au peuple de ce territoire, et non aux Britanniques, de décider des dispositions qu'il faudrait prendre.

48. La République arabe du Yémen est un Etat souverain, Membre de l'Organisation des Nations Unies, et c'est à elle qu'il appartient de choisir le type de relations qu'elle entend avoir avec d'autres Etats.

49. Quant à la version que sir Patrick Dean donne de l'histoire, j'ai dit hier que nous ne l'acceptons pas et qu'elle ne serait d'ailleurs pas acceptable pour une bonne part du peuple britannique lui-même. Il se peut qu'aux yeux de sir Patrick Dean sa version de l'histoire de la présence britannique sur notre sol — qui a commencé avec l'agression britannique contre Aden le 19 janvier 1839 et qui, malheureusement, ne s'est pas terminée avec l'agression contre Harib, le 28 mars 1964 — soit une sorte de panoplyrique de la paix, du progrès et de la civilisation. Mais le peuple yéménite ne peut accepter cette version. La version yéménite est que, entre les deux agressions britanniques, le Royaume-Uni a occupé, morocoan par morocoan, plus de 112 000 milles carrés de territoire yéménite, les Britanniques s'étant chaque jour rendus coupables, au cours de cette période de

50. I would only wish that the British would accept a proposal that a United Nations committee should visit that part under their occupation so that it could verify which one of the two versions is the correct version.

51. Sir Patrick Dean has repeatedly spoken of what he calls the "South Arabian Federation", and he likes to give the impression that he acts on its behalf and as its representative. Permit me to draw attention to the fact that this "South Arabian Federation" is only a mask behind which the British recently have been acting, and they have failed to deceive anyone, including the population of the area, into believing it is a reality.

52. This so-called Federation is like a pasteboard statue which an unskilful British sculptor has made but which has failed to impress anyone, including himself, that it is a real creature. The United Nations has voiced its opinion in this matter by denouncing it, and what the British like to call the Federation of South Arabia and what the population, together with their brothers in the Yemen Arab Republic insist on calling by its real name, occupied southern Yemen, and what the United Nations prefers to call Aden, has been and still is under discussion at the United Nations pursuant to General Assembly resolution 1514 (XV). The British meanwhile have failed drastically to comply with the resolutions which the United Nations have passed in this matter.

53. As for the question which Sir Patrick Dean just asked, whether or not we wish to have peace in our land, yes, we want to have peace. But I would like to ask Sir Patrick Dean this question: are the British ready to implement General Assembly resolution 1949 (XVIII) on Aden and the Protectorates? The implementation of this resolution would put an end to further events and aggressions and would indeed make peace prevail in that area. If the British really want peace in the area, as they profess to want, I do not think they can say no.

54. Mr. PACHACHI (Iraq): I apologize for taking the floor again, but the representative of the United Kingdom has made certain statements and has referred to my delegation in particular, and I therefore find it necessary to reply to some of the questions he has asked and to comment on some of the points that he has raised.

55. First of all, the representative of the United Kingdom said that the raid undertaken by the Royal Air Force on 28 March 1964 was an act of defence undertaken in response to the urgent appeal of the Government of the South Arabian Federation. Now, I think we have shown conclusively that this was not the case, that the decision to launch this retaliatory raid was taken on 25 March at the highest levels of the British Government. As a matter of fact, only this morning the Foreign Minister of the South Arabian Federation, we are informed, told the Press that their request for British intervention was made on 27 March, two days after a decision had already been taken by

125 années, de plusieurs agressions et atteintes à l'intégrité physique, aux biens et à la dignité des habitants.

50. Je voudrais seulement que les Britanniques acceptent une proposition selon laquelle un comité des Nations Unies se rendrait dans la région qu'ils occupent, afin de déterminer celle des deux versions qui est exacte.

51. A maintes reprises, sir Patrick Dean a parlé de ce qu'il appelle "la Fédération de l'Arabie du Sud", s'efforçant de nous donner l'impression qu'il agit en son nom et la représente. Permettez-moi de souligner que cette prétendue "Fédération de l'Arabie du Sud" n'est qu'un masque derrière lequel les Britanniques se sont récemment dissimulés pour agir et qui n'a trompé personne, surtout pas la population de la région.

52. Cette prétendue Fédération ressemble à une statue de carton-pâte qui serait l'œuvre d'un sculpteur britannique maladroit et que personne, pas même l'auteur, ne pourrait prendre pour une créature réelle. Les Nations Unies ont déjà fait connaître leur opinion en la matière en dénonçant cette prétendue fédération; le cas du territoire que les Britanniques appellent la "Fédération de l'Arabie du Sud", que la population de concert avec ses frères de la République arabe du Yémen continuent d'appeler par son vrai nom, à savoir le Yémen occupé, que les Nations Unies enfin préfèrent désigner du nom d'Aden, est encore en discussion aux Nations Unies conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale. Mais les Britanniques n'ont même pas donné un commencement d'exécution aux résolutions adoptées par les Nations Unies en la matière.

53. En ce qui concerne la question que vient de poser sir Patrick Dean, celle de savoir si nous désirons ou non maintenir la paix dans notre pays, nous répondons par l'affirmative. Mais je voudrais à mon tour poser à sir Patrick Dean la question suivante: les Britanniques sont-ils prêts à appliquer la résolution 1949 (XVIII) de l'Assemblée générale des Nations Unies sur Aden et les protectorats d'Aden? La mise en œuvre de cette dernière mettrait un terme aux agressions et arrêterait le cours des événements, permettant de faire régner la paix dans cette région. Si les Britanniques désirent vraiment la paix dans la région, comme ils le prétendent, je ne crois pas qu'ils puissent répondre par la négative.

54. M. PACHACHI (Irak) (traduit de l'anglais): Je m'excuse de reprendre la parole, mais le représentant du Royaume-Uni ayant fait certaines déclarations et mentionné en particulier ma délégation, j'estime indispensable de répondre à certaines des questions qu'il a posées et de faire quelques commentaires sur certains points qu'il a soulevés.

55. Tout d'abord, le représentant du Royaume-Uni a déclaré que le raid effectué par l'armée de l'air britannique, le 28 mars 1964, était un acte de défense entrepris en réponse à l'appel urgent du Gouvernement de la Fédération de l'Arabie du Sud. Nous avons montré de façon concluante, je pense, que tel n'a pas été le cas, que la décision de lancer cette attaque de représailles a été prise le 25 mars à un échelon très élevé du Gouvernement britannique. En fait, ce matin encore, le Ministre des affaires étrangères de la Fédération de l'Arabie du Sud a dit à la presse, d'après nos informations, que la demande d'intervention britannique avait été présentée par la Fédé-

the British Cabinet. So if I may say so, it is not quite possible to say that action was taken at the urgent appeal of the Government of the South Arabian Federation, since the decision was taken two days before that allegedly urgent appeal was made. Perhaps it would be more correct to say that, when that decision was taken in London, the Government of the South Arabian Federation was instructed by the British Government to make this so-called urgent appeal just one day before the raid was to take place. And I might add that the Ministers of the South Arabian Federation Government have not been known for their obstinate opposition to British advice.

56. What I have said so far should, I think, take care conclusively and finally of the alleged spontaneous character of the attack, and that it was in fact in response to the urgent demand and appeal of the South Arabian Federation Government. Now, how about the alleged defensive character of the attack on Harib?

57. I said at the last meeting that the very highest echelons of the British Government it was stated—we are informed of this, in fact, by the British Press, and I have not heard anything from Sir Patrick Dean this afternoon to contest it—that a member of the British Cabinet informed his colleagues in the Cabinet that a proper defensive act would not be to demolish the fort but rather to chase intruders and, if necessary, to shoot at them. This is a proper defensive act which was in fact advocated, we are informed, by no less a person than the Foreign Secretary of the United Kingdom. But to demolish a fort cannot by any stretch of the imagination be considered a defensive act. The representative of the United Kingdom informed us that defensive action can take the form of a counter-attack, if it is launched against the source of the attacks against which retaliatory action is to be taken. But what were the attacks that the Yemeni Government was alleged to have committed, the attacks launched against the South Arabian Federation? Were they attacks by ground troops, or were they, as we are told, attacks by aircraft and helicopters? And how in heaven's name are you going to protect yourself against airplanes and helicopters by demolishing a fort—a fort which, we are told, was really military barracks for ground forces? Therefore, from the purely military standpoint as well we cannot call that attack on Harib a properly defensive act.

58. The representative of the United Kingdom informed us that the act against Harib should be considered against the background of Yemeni incursions for the last few months. Even if we were to admit this; even if we were to admit that there is a connexion between alleged Yemeni incursions in the past and the Harib attack, it was still an act which was inconsistent with the obligations of Member States under the Charter. And in any case it was completely disproportionate to the immediate cause which, we are told, was the flying of a helicopter, and a few days before that the raid by a few aircraft. In fact, it was so disproportionate that one of the British papers described it as using a sledge-hammer to crack a nut. That is exactly what it was.

ration le 27 mars, deux jours après qu'une décision eut été prise par le Cabinet britannique. Ainsi donc, il n'est guère possible de dire que cette action a été entreprise à la suite d'une demande urgente du Gouvernement de la Fédération de l'Arabie du Sud puisque la décision a été prise deux jours avant que soit lancé ce prétendu appel. Il serait peut-être plus exact de dire qu'au moment où cette décision a été prise à Londres, le Gouvernement de la Fédération de l'Arabie du Sud a reçu du Gouvernement britannique ordre de faire cette prétendue demande un jour seulement avant que l'attaque n'ait lieu. Peut-être faut-il rappeler aussi que les Ministres de la Fédération de l'Arabie du Sud ne se sont guère signalés par une opposition obstinée aux instructions britanniques.

56. Ce que j'ai dit jusqu'à présent devrait, il me semble, dissiper une fois pour toutes le mythe de l'attaque spontanée lancée en réponse à l'appel urgent du Gouvernement de la Fédération de l'Arabie du Sud. Maintenant, qu'en est-il du prétendu caractère défensif de l'attaque sur Harib?

57. A la dernière séance, j'ai indiqué qu'à l'échelon le plus élevé du Gouvernement britannique on avait déclaré — nous l'avons appris par la presse britannique, mais cet après-midi sir Patrick Dean n'a rien dit qui infirme cette déclaration — qu'un membre du Cabinet britannique avait informé ses collègues du gouvernement qu'une action vraiment défensive ne devait pas consister à détruire le fort mais plutôt à repousser les incursions et, le cas échéant, à tirer sur les envahisseurs. C'est là un acte vraiment défensif, qui a été préconisé, nous dit-on, par le Ministre des affaires étrangères du Royaume-Uni lui-même. Mais détruire un fort ne peut en aucune façon être considéré comme un acte défensif. Le représentant du Royaume-Uni nous a appris qu'une action défensive pouvait revêtir la forme d'une contre-attaque si celle-ci était lancée contre la source même des agressions visées par cette mesure de représailles. Mais quelles ont été les attaques lancées contre la Fédération de l'Arabie du Sud dont le Gouvernement yéménite serait responsable? S'agissait-il d'attaques menées par des troupes au sol ou, comme on nous le dit, d'attaques effectuées par des avions et des hélicoptères? Comment, au nom du ciel, pourrait-on se protéger contre des avions et des hélicoptères en détruisant un fort dont on nous dit qu'il se composait en fait de baraquements de l'armée de terre? Donc, du seul point de vue militaire, nous ne pouvons pas non plus considérer cette attaque contre Harib comme un acte vraiment défensif.

58. Le représentant du Royaume-Uni nous a dit que l'action entreprise contre Harib devrait être examinée dans le contexte des incursions yéménites des mois derniers. Même si nous devions l'admettre, même si nous devions admettre qu'il y a un rapport quelconque entre les prétendues incursions yéménites et cette attaque contre Harib, celle-ci resterait toujours un acte non conforme aux obligations d'un Etat Membre, aux termes de la Charte. En tout cas, cette attaque était hors de proportion avec la cause immédiate, à savoir, nous dit-on, une violation de l'espace aérien par un hélicoptère et quelques jours auparavant un raid effectué par quelques avions. En fait, la réplique est tellement disproportionnée qu'un journal britannique l'a comparée à l'emploi d'une masse pour écraser une noix. C'est exactement cela.

59. For all these reasons, and without entering into the question of Yemeni-British relations, it is our feeling that the Council has a duty—if it is to fulfil its obligations under the Charter and if it is to be consistent with itself and with its past attitudes—to consider this question in isolation from all others and to decide that that particular action of 28 March 1964 was inconsistent with the obligations of the United Kingdom under the Charter.

60. I come now to the question of United Kingdom-Yemeni relations, which the representative of the United Kingdom wrongly said was the main question before the Council. This is not a matter that goes back one year or two years; it goes back, as the representative of Yemen said, exactly 125 years, back to 1839, when the British forces occupied Aden through outright military conquest, and then, during the last century, gradually spread British power over the whole region of South Arabia. The question between the United Kingdom and Yemen is not a matter of frontiers; it is not a matter of incursions from one side to the other. Yemen, whether it was under the Royalist régime or under the Republic régime today, has never recognized the legitimacy of the British occupation and presence in South Arabia. And this question has led to numerous wars between Yemen and the United Kingdom, and was also the reason for a treaty which was concluded, as I said in my previous statements, in 1934, establishing a temporary frontier, a status quo line, to be changed later on by further negotiations.

61. Since 1962, as I have indicated, South Arabian troops have occupied parts of Yemeni territory which are within Yemen under the status quo agreement of 1934.

62. Finally, we have the question of the non-recognition by the British Government of the Republic of Yemen.

63. Thus, there are really many questions outstanding between Yemen and the United Kingdom, complex and difficult questions that cannot possibly be decided or resolved by one resolution of the Security Council. Therefore what the Council should do is to take first that particular incident and adopt a resolution on the question. Then the matter of Yemeni-British relations could be taken up, as it has been in the past, on different levels and by using different methods. If the Council should decide now to confuse the two issues namely, the raid of 28 March 1964 and the whole problem of Yemeni-British relations, the result would be that the Council would be agreeing implicitly to an act of retaliation as a possible method of settling disputes. It would also be in implicit agreement with the British Government and encouraging it to believe that the best way to bring the Yemenis to the negotiation table is through acts of violence.

64. Furthermore, it would indirectly force Yemen to deal with, and ultimately to recognize, the South Arabian Federation, contrary to its own long-standing policy—thereby undermining, I may add, a resolution of the General Assembly [1949 (XVIII)] under which the whole question of South Arabia and Aden was dis-

59. Pour tous ces motifs, et sans vouloir entrer dans la question des relations entre le Yémen et le Royaume-Uni, nous estimons que le Conseil a le devoir — s'il veut remplir ses obligations conformément à la Charte et s'il veut demeurer logique avec lui-même — de considérer cette question en l'isolant de toutes les autres et de décider que cette action particulière du 28 mars 1964 n'était pas en conformité avec les obligations contractées par le Royaume-Uni aux termes de la Charte.

60. J'en viens maintenant à la question des relations entre le Royaume-Uni et le Yémen, dont le représentant du Royaume-Uni a dit, à tort, que c'était la question principale portée devant le Conseil. Il ne s'agit pas là d'une question qui remonte à un ou deux ans; comme le représentant du Yémen l'a dit, c'est une question qui remonte à 1839, c'est-à-dire très exactement à 125 ans, à l'époque où des forces britanniques ont occupé Aden grâce à une conquête militaire non déguisée pour, ensuite, tout au long du siècle dernier, étendre graduellement la puissance britannique sur l'ensemble de la région de l'Arabie du Sud. La question qui sépare le Royaume-Uni et le Yémen n'est pas une question de frontières; ce n'est pas une question d'incursions. Le Yémen, qu'il soit sous le régime royaliste ou, comme il l'est aujourd'hui, sous le régime républicain, n'a jamais reconnu la légitimité de l'occupation et de la présence britanniques en Arabie du Sud. Cette question a engendré de nombreuses guerres entre le Royaume-Uni et le Yémen; elle a également motivé la signature d'un traité conclu en 1934, comme je l'ai déjà dit, traité établissant une frontière temporaire, une ligne de statu quo qui devait être modifiée plus tard par de nouvelles négociations.

61. Depuis 1962, comme je l'ai dit, les troupes de l'Arabie du Sud ont occupé certaines parties du territoire yéménite qui, aux termes de l'Accord de statu quo de 1934, sont à l'intérieur du Yémen.

62. Enfin, il y a la question de la non-reconnaissance du Gouvernement républicain du Yémen par le Gouvernement britannique.

63. Il y a donc, en réalité, de nombreuses questions qui séparent le Yémen et le Royaume-Uni, des questions complexes et difficiles qui ne peuvent être tranchées par une seule résolution du Conseil de sécurité. Par conséquent, ce que le Conseil doit faire, c'est examiner tout d'abord cet incident particulier et adopter une résolution sur la question. Ensuite, la question des relations entre le Yémen et le Royaume-Uni pourrait être étudiée, comme elle l'a été dans le passé, à différents niveaux et en utilisant différentes méthodes. Si le Conseil devait décider maintenant de mêler les deux questions — c'est-à-dire l'attaque du 28 mars 1964 et l'ensemble du problème des relations entre le Yémen et le Royaume-Uni — il reconnaîtrait implicitement qu'un acte de représailles est un moyen possible de régler un différend. Le Conseil reconnaîtrait aussi implicitement et inciterait le Gouvernement britannique à penser que le meilleur moyen d'amener les Yéménites à la table de négociations est de se livrer à des actes de violence.

64. En outre, il forcerait indirectement le Yémen à discuter avec la Fédération de l'Arabie du Sud, et, en fin de compte, à reconnaître cette dernière, contrairement à sa politique depuis longtemps affirmée; j'ajouterais que ce faisant il irait à l'encontre de la résolution [1949 (XVIII)] de l'Assemblée générale à

oussed and certain measures recommended as the best and most suitable means of resolving the difficulties of South Arabia and enabling the people of that territory to attain their independence and freedom from colonial rule, in accordance with the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples. Therefore, a decision of the Council to mix the two questions would indirectly undermine that resolution of the General Assembly, which was adopted by an overwhelming majority of 77 votes to 10.

65. Finally, it would also indicate that Yemen implicitly consents to the present occupation of eight towns by the South Arabian troops—eight towns which, as I have repeated many times, are within Yemeni territory under the 1934 status quo agreement which was signed by the British Government.

66. Now, we cannot expect Yemen to accept this, and I do not think that the Council would be acting in accordance with the Charter if it were to mix the two questions, thereby, as I said, obliterating the seriousness of the action taken on 28 March 1964 and raising issues which are really extraneous to that particular question.

67. The representative of the United Kingdom has asked us whether we want peace. The answer is: of course we want peace. But how can you expect Yemen and the other Arab countries to accept a peace on your own terms while the only two things that we are asking you to do now are things, one of which has been done by the majority of the Members of the United Nations? The first is to recognize the Yemen Arab Republic, as the majority of the Members of the United Nations have done. The second is to state that you are prepared to implement resolution 1949 (XVIII) which was supported by more than three-quarters of the Members of the Organization. These are not unreasonable demands. If you really want peace, begin by taking action that would be conducive to the restoration of peace in that area.

68. I realize the difficulty of the delegation of the United Kingdom because I think that it has an indefensible cause. I should just like to read from The Observer of 5 April 1964, which I think describes the situation quite well. The article said:

"Now that the damage has been done, the Foreign Office is being allowed, it seems, as in the case of Cyprus, to use more conciliatory methods to clear up the mess through the United Nations."

The Security Council is not a broom to sweep the mess under the carpet. The Security Council has very serious responsibilities under the Charter, and it should not act as a broom to clear away the mess created by others.

69. Finally, I should like to quote very briefly from an editorial that appeared in The Observer of 5 April 1964, which I imagine reflects a very wide segment of British public opinion:

"It is here that the pursuit of official logic begins to enter the realm of the fantastic. For the argu-

propos de laquelle toute la question de l'Arabie du Sud et d'Aden a été discutée et par laquelle certaines mesures ont été recommandées comme étant le moyen le meilleur et le plus efficace de résoudre les difficultés de l'Arabie du Sud et de permettre à la population de ce territoire d'accéder à l'indépendance et de se libérer du régime colonial, conformément à la Déclaration sur l'accroissement de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux. Ainsi, une décision du Conseil de mêler les deux questions saperait indirectement cette résolution de l'Assemblée générale qui a été adoptée à l'écrasante majorité de 77 voix contre 10.

65. Enfin, une telle décision indiquerait également que le Yémen consent implicitement à l'occupation actuelle de huit villes par les troupes de l'Arabie du Sud, huit villes qui, comme je l'ai dit maintes fois, se trouvent à l'intérieur du territoire yéménite, conformément à l'Accord de statu quo signé en 1934 par le Gouvernement britannique.

66. Or nous ne pouvons nous attendre que le Yémen accepte cela et je ne pense pas que le Conseil agirait conformément à la Charte s'il ne dissociait pas les deux questions, car cela reviendrait, comme je l'ai dit, à effacer la gravité de l'action entreprise le 28 mars 1964 en la noyant dans des questions qui, en réalité, n'ont rien à voir avec cette affaire particulière.

67. Le représentant du Royaume-Uni nous a demandé si nous voulons la paix. Bien entendu, nous voulons la paix. Mais comment son pays peut-il espérer que le Yémen et les autres pays arabes accepteront une paix selon ses propres conditions, alors que maintenant nous ne lui demandons que deux choses, dont l'une a été décidée par la majorité des Membres de l'Organisation des Nations Unies? Il faut tout d'abord qu'il reconnaisse la République arabe du Yémen, comme la majorité des Membres de l'Organisation des Nations Unies l'a fait; il faut ensuite qu'il se déclare prêt à appliquer la résolution 1949 (XVIII) qui a été appuyée par plus des trois quarts des Membres de notre organisation. Ce ne sont pas là des demandes déraisonnables. S'il veut réellement la paix, le Royaume-Uni doit commencer par prendre des mesures conduisant à la restauration de la paix dans cette région.

68. Je comprends la difficulté dans laquelle se trouve la délégation du Royaume-Uni car je pense qu'elle doit défendre une cause indéfendable. Je me contenterai de lire un passage de l'Observer du 5 avril 1964, qui, à mon avis, décrit parfaitement la situation. L'article dit:

"Maintenant que le dommage a été causé, le Foreign Office est, semble-t-il, autorisé, comme dans le cas de Chypre, à utiliser des méthodes plus conciliatoires pour réparer les dégâts grâce aux Nations Unies."

Le Conseil de sécurité n'est pas un balai servant à pousser les débris sous le tapis. Le Conseil de sécurité a, aux termes de la Charte, de très graves responsabilités et il ne doit pas servir d'instrument pour réparer les dégâts causés par d'autres.

69. Je voudrais enfin citer très brièvement un passage d'un éditorial paru dans l'Observer du 5 avril 1964, qui, je pense, représente une très grande partie de l'opinion publique britannique:

"C'est ici que la recherche de la logique officielle commence à entrer dans le domaine du fantastique.

ment for keeping a British base in Aden is clearly that it is needed to protect British oil interests in the Persian Gulf. But already the major part of British oil interests is dependent not on British military power but on the political goodwill and commercial needs of the oil countries such as Iraq, Kuwait and Libya. It was quite clear that a reprisal raid would severely damage our goodwill in precisely those countries."

It then goes on to say:

"But every intelligent staff officer knows the Aden base will have to go in the end and that the best way to prepare for its departure, so that there is not anarchy in Southern Arabia, is to bring in the United Nations to help the Federation as soon as possible. Instead of bombarding mud walls, we should be occupied in trying to build, with the United Nations and Arab help, a more stable political structure in Southern Arabia before we depart."

70. This is precisely what the resolution of the General Assembly, adopted on 11 December 1963, proposes to do: to bring in the United Nations; to help to accelerate the attainment of independence by Southern Arabia in accordance with the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples; to accelerate its independence from foreign rule, so that the people themselves, after they are rid of foreign rule, will decide freely whether they want to join Yemen or not, whether they want to join anybody or not. The Yemen Arab Republic has declared in the Special Committee^{2/} that it supports this resolution. As I said in my statement, the Yemen Arab Republic has stated that it is prepared not to press its claim now—pending the full exercise of the right of self-determination by the people of the territory, under United Nations supervision and control. When that is done—and only when that is done—then the question of reunion with Yemen will be taken up. This is an eminently reasonable stand. It is the stand of all the Arab countries that are Members of this Organization—and it is the stand, as I have said, of the overwhelming majority of the Members of this Organization. Therefore, if you want peace, start by obeying and respecting the resolutions of the General Assembly and the principles of the Charter.

71. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): I really owe this Council an apology for asking for the floor so many times. I had no intention of asking for the floor today, but the representative of the United Kingdom, who has not only repeatedly attempted to justify before this Council his country's presence in Southern Arabia but has also insisted on its so-called right and duty to use its armed forces in that area, finds it distasteful and objectionable that certain Arab States that have asked to be heard by this Council are lending support to the people and the Government of Yemen. One of these is my country—and we are proud to be lending support.

^{2/} Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

Il est clair en effet que l'argument invoqué pour maintenir une base britannique à Aden est que celle-ci sert à protéger les intérêts pétroliers britanniques dans le golfe Persique. Mais, déjà, la plus grande partie de ces intérêts dépend non pas de la puissance militaire britannique, mais de la bienveillance politique et des besoins communs de ces pays producteurs de pétrole, tels que l'Irak, le Koweït et la Libye. Il ne faisait aucun doute qu'une opération de représailles réduirait grandement la bienveillance que ces pays, précisément, ont à notre égard."

L'article poursuit en ces termes:

"Mais tout officier d'état-major intelligent sait que la base d'Aden devra, tôt ou tard, être abandonnée et que la meilleure façon de se préparer à l'évacuer, afin qu'il n'y ait pas d'anarchie en Arabie du Sud, est d'amener l'Organisation des Nations Unies à intervenir dès que possible pour aider la Fédération. Plutôt que de bombarder des murs de boue, nous devrions nous efforcer d'édifier, avec l'aide des Nations Unies et des Etats arabes, une structure politique plus stable en Arabie du Sud avant notre départ."

70. C'est précisément ce que préconise la résolution de l'Assemblée générale, adoptée le 11 décembre 1963: assurer une présence des Nations Unies, afin de faciliter l'accession à l'indépendance de l'Arabie du Sud conformément à la Déclaration sur l'accroissement de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux; faire en sorte que ce pays se libère rapidement de la domination étrangère afin que la population elle-même, une fois débarrassée de ce joug, puisse décider librement si elle désire ou non s'associer au Yémen ou si elle veut s'associer à qui que ce soit. La République arabe du Yémen a déclaré devant le Comité spécial^{2/} qu'elle appuyait cette résolution. Comme je l'ai dit, la République arabe du Yémen s'est déclarée prête à attendre, pour faire valoir ses revendications, que la population du territoire puisse exercer pleinement son droit à l'autodétermination, sous la surveillance et le contrôle des Nations Unies. Lorsque cela sera fait, et alors seulement, la question du rattachement au Yémen sera examinée. Cette position éminemment raisonnable est celle de tous les Etats arabes qui sont Membres de l'Organisation et, comme je l'ai déclaré, c'est celle de l'immense majorité des Membres de l'Organisation des Nations Unies. En conséquence, si vous voulez la paix, commencez par obéir et par vous conformer aux résolutions de l'Assemblée générale et aux principes de la Charte.

71. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: Je suis confus de demander la parole aussi souvent. Je n'avais pas l'intention de le faire aujourd'hui, mais le représentant du Royaume-Uni, qui s'est efforcé à maintes reprises de justifier ici la présence de son pays en Arabie du Sud et a, en outre, insisté sur son prétendu droit et devoir d'utiliser ses forces armées dans cette région, s'insurge contre le fait que certains Etats arabes ayant demandé à être entendus par le Conseil apportent leur appui au peuple et au Gouvernement du Yémen. Mon pays est l'un de ces Etats et il s'enorgueillit d'agir de la sorte.

^{2/} Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'accroissement de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

72. One is led to believe that the British delegation thinks that treaties are sanctioned only when they are made or imposed by a great country like Great Britain—because the fact, well known to all of us, is that the United Arab Republic is bound to Yemen by the obligations of more than one treaty: the Defence Pact of 1950^{3/} and the Arab League Mutual Defence Pact.^{4/} These treaty obligations led to the formation of the joint Yemen-United Arab Republic defence forces, for which we offer no excuses. But, in the face of actions such as those of Her Majesty's forces of 28 March 1964, the peoples of Yemen and the United Arab Republic not only see the wisdom of establishing this defence but will find it difficult to drop their present vigilance or to weaken their joint defences.

73. We are not going to fall into the trap that has been prepared. We wish to discuss the question before the Council: the ruthless and uncivilized aggression of 28 March. That is why we are before the Council. British aggression, coldly calculated to cause fear and intimidation, must be condemned. Further aggression must be stopped. This is what the Council is called upon to do today. We repeat: Yemen is here to seek satisfaction for the aggression that has been committed and to seek protection against any future aggression. It did not come here to see the Council reward British aggression by granting the United Kingdom delegation another wish—and this wish is simply to legalize its occupation of a part of Yemen. Very conveniently, the British delegation forgot completely Yemen's demand that the British vacate the ten places they have occupied since the Republic was established, which have been enumerated in the first statement of the representative of Yemen. This occupation must be ended; these ten places must be vacated. Otherwise, a demilitarized zone may be a convenient method for protecting the present occupation. It is not tranquillity on the Yemeni frontiers, I am afraid, that is sought today; what is sought is tranquillity in the British bases of Aden and elsewhere—bases maintained by aggression and, as can be seen from the attack of 28 March, maintained for aggression. The Council certainly will wish now to go back and consider the aggression by the British Government's Air Force on a Member State of the United Nations, the Republic of Yemen.

74. Mr. TARAZI (Syria) (translated from French): In his statement this afternoon, the United Kingdom representative again alleged the existence of the Federation of South Arabia and on that basis tried to prove that the attack on Harib on 28 March 1964 was justified by the prior actions of the Yemen Arab Republic against the Federation of South Arabia.

75. In reply to his allegation, I should like to say that the United Kingdom representative has not proved the existence, in international law, of a legal entity named the Federation of South Arabia. I had occasion yesterday to show that the protectorate in the south of the Arabian peninsula, in the part known as the

72. On en vient à croire que, pour la délégation britannique, les traités ne sont valables que lorsqu'ils sont établis ou imposés par un grand pays comme le Royaume-Uni; nous savons tous, en effet, que la République arabe unie est liée au Yémen par les dispositions de plus d'un traité: le Pacte de défense de 1950^{3/} et le Pacte de défense mutuelle de la Ligue arabe^{4/}. Les obligations découlant de ces traités ont abouti à l'union des forces de défense du Yémen et de la République arabe unie, ce dont nous n'avons pas à nous excuser. Mais, devant des actes comme ceux commis par les forces de Sa Majesté le 28 mars 1964, les peuples du Yémen et de la République arabe unie comprennent non seulement qu'il est sage d'organiser cette défense, mais encore qu'il leur sera difficile de relâcher leur vigilance actuelle ou d'affaiblir leur défense commune.

73. Nous n'allons pas tomber dans le piège qui nous a été tendu. Nous voulons que le Conseil examine la question de l'agression brutale et barbare du 28 mars. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici. L'agression britannique, froidement calculée pour engendrer la peur et pour intimider, doit être condamnée, et toute autre agression doit être rendue impossible. C'est de cela que le Conseil doit s'occuper aujourd'hui. Nous le répétons: le Yémen est ici pour obtenir satisfaction après l'agression qui a été commise et pour être protégé contre toute nouvelle agression. Il n'est pas venu ici pour voir le Conseil récompenser l'agression britannique en accordant au nouveau désir de la délégation du Royaume-Uni qui est tout simplement d'obtenir la reconnaissance légale de son occupation d'une partie du Yémen. La délégation britannique a jugé très commode d'oublier complètement que le Yémen a exigé des Britanniques l'évacuation des 10 localités qu'ils occupent depuis la proclamation de la République et dont le représentant du Yémen a donné la liste dans sa première déclaration. Cette occupation doit cesser et ces 10 localités doivent être évacuées. Sinon, la création d'une zone démilitarisée pourrait être un moyen commode de couvrir l'occupation actuelle. Je crains que ce ne soit pas le calme aux frontières du Yémen que l'on recherche aujourd'hui, mais plutôt le calme dans les bases britanniques d'Aden et d'ailleurs, bases maintenues par l'agression et, comme le montre l'attaque du 28 mars, à des fins d'agression. Le Conseil voudra certainement revenir en arrière et examiner l'agression commise par l'aviation militaire britannique contre un Etat Membre des Nations Unies, la République du Yémen.

74. M. TARAZI (Syrie): Le représentant du Royaume-Uni, au cours de son intervention de cet après-midi, a encore fait état de l'existence de la Fédération de l'Arabie du Sud et, partant de ce fait, il a voulu prouver que l'attaque contre Harib qui s'est produite le 28 mars 1964 était légitimée par des actions entreprises précédemment par la République arabe du Yémen contre la Fédération de l'Arabie du Sud.

75. En réponse à cette allégation, je voudrais dire que le représentant du Royaume-Uni n'a pas, jusqu'à présent, démontré l'existence, en droit international, d'une personne juridique qui a pour nom la Fédération de l'Arabie du Sud. J'ai eu l'occasion de démontrer hier que le protectorat qui existe dans le sud de la

^{3/} Yemen-Saudi Arabia-Egypt Military Pact, Signed at Jiddah, 21 April 1956.

^{4/} Treaty of Joint Defence and Economic Co-operation between the Arab League States, signed on 17 April 1950.

^{3/} Pacte militaire conclu entre l'Egypte, le Royaume d'Arabie Saoudite et le Yémen, signé à Djeddah, le 21 avril 1956.

^{4/} Traité de défense commune et de collaboration économique entre les Etats de la Ligue arabe, signé le 17 avril 1950.

Aden Protectorate, does not constitute a State. Consequently, no provision applicable to States can apply to this Federation of South Arabia, despite the United Kingdom Government's deliberate attempt to prove that the so-called Federation possessed such organs of State as a Supreme Council or cabinet, or ministers; the mere fact that someone styling himself Minister for Foreign Affairs of the so-called Federation of South Arabia holds a press conference at the United Nations, as occurred this morning, and is introduced to members of the Press by a member of the United Kingdom Mission to the United Nations, does not change the situation.

76. Therefore, even assuming that an excuse is to be found for the action taken by United Kingdom forces on 28 March, that excuse cannot be based on the Charter unless it was a question of defending a State. It has been shown that no such State exists. Even if it did, however, I would say that the only clause of the United Nations Charter which could be invoked in law as providing for self-defence is Article 51, the relevant part of which reads as follows:

"Nothing in the present Charter shall impair the inherent right of individual or collective self-defence if an armed attack occurs against a Member of the United Nations, until the Security Council has taken the measures necessary to maintain international peace and security."

77. A reading of this text shows that self-defence cannot be exercised unless an armed attack occurs against a Member of the United Nations. In the circumstances of the present case, however, even if the Federation of South Arabia was attacked by Yemen, the so-called Federation is not a Member of the United Nations. Consequently, even if it were possible to prove that the action taken by United Kingdom forces in cold blood was justified, such proof is not juridically and legally admissible, by reason of the very fact that the action does not fall within the purview of Article 51 of the Charter—because the so-called Federation is not a Member of the United Nations.

78. The United Kingdom, as a Member of the United Nations, has never claimed to have been attacked by the Yemen Arab Republic; it has simply said that it was bound to the Federation of South Arabia by certain treaties, that the Federation had appealed to the United Kingdom Government, and that the United Kingdom, in compliance with its treaty obligations, had responded to the Federation's appeal.

79. However, even if the treaties binding the United Kingdom to the various constituent parts of the Federation of South Arabia were valid, even if those treaties, at the time of their conclusion, created obligations binding upon the United Kingdom Government, such obligations, in the light of the provisions of the Charter, are no longer valid; for under the Charter, if someone is to be defended against attack, that someone must be a Member of the United Nations.

80. This brings us to the provisions of Article 103 of the Charter, which reads as follows:

péninsule Arabique sur cette partie qui s'appelle le protectorat d'Aden, ne constitue pas un Etat. En conséquence, aucune disposition relative aux Etats ne peut s'appliquer à cette Fédération de l'Arabie du Sud, bien que le Gouvernement du Royaume-Uni ait tenté de prouver à dessein que cette prétendue Fédération possédait des organes étatiques tels qu'un Conseil suprême ou un cabinet, ou des ministres; même si quelqu'un qui s'intitule ministre des affaires étrangères de cette prétendue Fédération de l'Arabie du Sud organise une conférence de presse, comme ce matin, aux Nations Unies, et est présenté aux membres de la presse par un membre de la mission du Royaume-Uni auprès des Nations Unies, cela ne change rien.

76. Par conséquent, l'action entreprise le 28 mars par les forces du Royaume-Uni ne peut, même si elle devait avoir une excuse, être excusée en vertu de la Charte que s'il s'agissait de défendre un Etat. Or, il a été démontré que cet Etat n'existe pas. Mais, même si un tel Etat existait, je dirai que, pour pouvoir ester en droit, la seule disposition de la Charte des Nations Unies prévoyant le cas de la légitime défense est l'Article 51. Qu'il me soit permis de donner lecture de cet article:

"Aucune disposition de la présente Charte ne porte atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, dans le cas où un Membre des Nations Unies est l'objet d'une agression armée, jusqu'à ce que le Conseil de sécurité ait pris les mesures nécessaires pour maintenir la paix et la sécurité internationales."

77. De la lecture de ce texte, il résulte que, pour que l'exercice de la légitime défense puisse se produire, il faut qu'un Membre des Nations Unies soit l'objet d'une agression armée. Or, dans les circonstances de la cause, à supposer que la Fédération de l'Arabie du Sud ait été l'objet d'une attaque de la part du Yémen, la prétendue Fédération n'est pas un Membre des Nations Unies. Par conséquent, même s'il était possible de prouver que l'action entreprise froidement par les forces du Royaume-Uni était légitime, cette preuve ne peut pas être faite juridiquement et légalement du fait même que l'action ne tombe pas sous le coup de l'Article 51 de la Charte, et cela parce que la prétendue Fédération n'est pas Membre des Nations Unies.

78. Le Royaume-Uni, en qualité de Membre des Nations Unies, n'a jamais prétendu qu'il avait été victime d'une agression de la part de la République arabe du Yémen; tout ce qu'il a dit, c'était qu'il était lié par certains traités envers la Fédération de l'Arabie du Sud, que cette dernière Fédération s'était adressée au Gouvernement du Royaume-Uni, et que, pour satisfaire aux obligations découlant de ces traités, le Royaume-Uni avait répondu à l'appel de la Fédération.

79. Or, même si les traités qui lient le Royaume-Uni aux diverses parties constituant la Fédération de l'Arabie du Sud étaient valables, même si ces traités avaient, au moment où ils avaient été conclus, créé des obligations à la charge du Gouvernement du Royaume-Uni, ces obligations ne sont plus valables à l'égard des dispositions de la Charte. Car, en vertu de ces dispositions, il faut, pour défendre quelqu'un contre une agression, que ce quelqu'un soit un Membre des Nations Unies.

80. Ici, nous en revenons aux dispositions de l'Article 103 de la Charte, dont le texte est le suivant:

"In the event of a conflict between the obligations of the Members of the United Nations under the present Charter and their obligations under any other international agreement, their obligations under the present Charter shall prevail."

81. Thus, the obligations assumed by the United Kingdom under the United Nations Charter must prevail over the obligations assumed by the United Kingdom under these so-called treaties, the validity of which has in any event been contested on a number of occasions.

82. Accordingly, the argument being indefensible, we are left with a typical colonial case. This action was an attempt by a Power possessing overseas territories to protect those territories. It seems to me that it would be easier and more candid to speak clearly, rather than to talk of treaties and of obligations towards sheikhs and sultans—and, what is more, of treaties and obligations which are now no longer valid either intrinsically or under the provisions of Article 103 of the Charter.

83. Since the United Kingdom representative has asked the Arab countries represented at this table to say whether or not they want peace in southern Arabia, my reply, on behalf of my delegation and my Government, must be that all of us want peace, but that we want a peace based on solid foundations; it must not be a colonial peace; there must be no revival in South Arabia of what was formerly called—and it no longer exists—the pax Britannica. The truth is that there have been several kinds of peace: there was the pax Romana; there may have been the pax Britannica. What the United Kingdom now wants is a peace based on recognition of its hegemony in southern Arabia. To this, however, we do not agree.

84. That is why the General Assembly, as stated by preceding speakers, adopted by an overwhelming majority on 11 December 1968 its celebrated resolution 1949 (XVIII), which provided that the colony of Aden and the Protectorate should attain independence under the provisions of the Charter and of the Declaration of 15 December 1960 on the granting of independence to colonial countries and peoples.

85. It is impossible to put the clock back with respect to all these provisions. If the United Kingdom would agree to refer to the terms of the resolution which I have mentioned, the situation would be completely resolved and the Aden military base, which is the hub of all these attacks, would be done away with. That is peace as we understand it.

86. Now, with regard to the necessary outcome of this debate, my delegation is aware of the gravity of the attack of 28 March; it feels that perhaps the matters arising from that attack could scarcely be confused with other matters extraneous to it.

87. The Government of the Yemen Arab Republic has brought before the Security Council a specific question, namely, whether or not the United Kingdom Government's action of 28 March was consistent with the Charter. It is for the Security Council to decide that question.

88. The members of the Security Council decided on a previous occasion that retaliation was prohibited,

"En cas de conflit entre les obligations des Membres des Nations Unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de tout autre accord international, les premières prévaudront."

81. Par conséquent, ce sont les obligations assumées par le Royaume-Uni en vertu de la Charte des Nations Unies qui doivent prévaloir sur les obligations assumées par le Royaume-Uni en vertu de ces prétendus traités dont, d'ailleurs, la validité a été contestée à plusieurs reprises.

82. Ainsi, la thèse n'ayant pas pu être défendue, nous retommons dans le cas typiquement colonial. Il s'agit d'une action qu'une puissance possédant des territoires d'outre-mer a voulu entreprendre afin de protéger ses territoires. A mon avis, il serait plus facile et plus franc de parler clairement, plutôt que d'en revenir à des traités et des obligations à l'égard des sheikhs et des sultans, traités et obligations qui, d'ailleurs, ne sont plus valables aujourd'hui tant au point de vue intrinsèque qu'en vertu des dispositions de l'Article 103 de la Charte.

83. Et, puisque le représentant du Royaume-Uni a demandé aux pays arabes qui siègent autour de cette table de dire s'ils voulaient ou non la paix dans le sud de l'Arabie, je dois répondre au nom de ma délégation et de mon gouvernement que, nous tous, nous voulons la paix, mais nous voulons que la paix repose sur des fondements solides; il ne faut pas que ce soit une paix coloniale; il ne faut pas que l'on fasse revivre en Arabie du Sud ce qui pouvait autrefois s'appeler, et qui n'existe plus, la pax britannica. Car, en somme, il y a eu plusieurs sortes de paix; il y a eu la pax romana; il a pu y avoir la pax britannica. Ce que le Royaume-Uni veut en ce moment, c'est une paix fondée sur son hégémonie reconnue dans le sud de l'Arabie. Mais ceci n'est pas accepté.

84. Voilà pourquoi, le 11 décembre 1968, l'Assemblée générale a adopté à une majorité écrasante, comme les orateurs qui m'ont précédé l'ont déclaré, cette fameuse résolution 1949 (XVIII), qui prévoit que la colonie d'Aden et le protectorat doivent accéder à l'indépendance en vertu des dispositions de la Charte et de la Déclaration sur l'autodétermination des peuples du 15 décembre 1960.

85. Il est impossible de faire marche arrière en ce qui concerne toutes ces dispositions. Si le Royaume-Uni voulait bien accepter de se référer aux termes de la résolution que je viens de mentionner, la situation serait complètement réglée et la base militaire d'Aden, qui constitue le noyau de toutes ces attaques, disparaîtrait. Voilà la paix telle que nous la comprenons.

86. Maintenant, en ce qui concerne l'issue de ce débat, ma délégation est consciente de la gravité de l'attaque du 28 mars; elle estime qu'il serait peut-être difficile de mélanger les éléments résultant de cette attaque à des éléments qui y sont étrangers.

87. En effet, le Conseil de sécurité est saisi par le Gouvernement de la République arabe du Yémen d'un point déterminé: celui de savoir si l'action entreprise par le Gouvernement du Royaume-Uni le 28 mars était ou non conforme à la Charte. Il appartient au Conseil de sécurité de décider de ce point.

88. Les membres du Conseil de sécurité avaient autrefois décidé que le droit de représailles était

and in August 1963 the Security Council was seized of an incident consisting of the murder of two Israelis in the demilitarized zone established under the Israel-Syrian Armistice Agreement—a murder which the Chief of Staff of the United Nations Truce Supervision Organization was unable to attribute to Syrian soldiers; at that time, the United States representative said:

"Now that the Council has been summoned to act, it must accept its responsibilities and act with courage and wisdom in the light of the best evidence available to it. For us the course which this body should follow is clear. In all justice and in the interests of law and order in international affairs, we believe this reprehensible act of murder on 20 August deserves the strongest condemnation. Only then can it be made clear that outrages of this kind cannot pass without the stern disapproval of the international community." [1968th meeting, para. 39.]

89. I wish to say that my delegation refuted the allegations made at that time. Nevertheless, I agree with the United States representative's statement on the principle itself. As I said yesterday, I do not believe that there can be two weights and two measures; otherwise, I should have to refer to what an Arabian poet once said: "The murder of a man in a forest is an unpardonable crime, but the murder of a whole people is a matter which might give cause for thought."

90. I believe that we are all here to respect international morality and international law. Anyone who takes it upon himself to call for the reprimanding of small Powers should have the courage to do the same when great Powers are involved.

91. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): The statement by the United Kingdom representative has been amply commented on by the three preceding speakers. I do not wish to hold up the work of the Council any longer and the observations of the Moroccan delegation will therefore be brief.

92. In the first place, the United Kingdom representative has referred to various passages in my speech yesterday commenting on the proposal set forth in the statement of the representative of the United States. I do not think the United Kingdom representative's interpretation of the way in which I expressed the views of the Moroccan delegation on that proposal reflects what I actually said, as reported in the verbatim record of the last meeting. The fact is that the Moroccan delegation makes it a practice, in the Security Council and in other organs of the United Nations, to attribute importance and give consideration to every proposal made by any representative; and it is in that spirit that we gave consideration to the proposal of the United States delegation. I tried to explain that while the proposal had some merit with regard to the re-establishment of peace in the region, it had none, for the time being, in respect of a specific case brought before the Council. In other words, demilitarization of a zone and discussions aimed at solving all the problems connected with the situation in Yemen may remain of continuing concern to all members of the Council; but that is a matter involving other factors; and the Council cannot lump together an incident consisting of a military attack with a problem of great

importance, et, en août 1963, le Conseil de sécurité avait été saisi d'une affaire qui avait consisté dans le meurtre de deux Israéliens dans la zone démilitarisée prévue dans la Convention d'armistice syro-israélienne — meurtre qui n'avait pas pu être imputé par le Chef d'Etat-major de l'Organisation des Nations Unies chargé de la surveillance de la trêve à la charge des soldats syriens; à ce moment-là, le représentant des Etats-Unis avait dit:

"Maintenant que le Conseil de sécurité est appelé à agir, il doit accepter ses responsabilités et agir avec courage et sagesse, sur la base des meilleures preuves dont il dispose. Pour nous la marche à suivre est claire. En toute justice et dans l'intérêt de l'ordre public international, le meurtre déplorable du 20 août mérite la condamnation la plus ferme. Seule une telle attitude permettra de montrer clairement que des actes de violence de cette nature ne peuvent se produire sans être énergiquement dénoncés par la communauté internationale." [1968ème séance, par. 39.]

89. Je tiens à dire que ma délégation a réfuté les allégations qui avaient été portées à ce moment-là. Malgré cela, toutefois, je m'en tiens à la déclaration faite par le représentant des Etats-Unis au sujet du principe même. Je pense, comme je l'ai dit hier, qu'il ne saurait y avoir deux poids et deux mesures. Sinon, je devrais me référer à ce qu'avait dit autrefois un poète arabe: "L'assassinat d'un homme dans une forêt est un crime impardonnable, mais l'assassinat d'une population entière est une question qui peut prêter à réflexion."

90. Je crois que nous sommes tous ici pour respecter la morale internationale et le droit international. Si l'on s'avise de demander que des observations soient faites à de petites puissances, il faut avoir le courage de faire la même demande quand de grandes puissances sont en jeu.

91. M. BENHIMA (Maroc): La déclaration qui a été faite par le représentant du Royaume-Uni a été amplement commentée par les trois orateurs qui m'ont précédé. Je ne voudrais pas retenir le Conseil plus longtemps, et les observations de la délégation marocaine seront brèves.

92. En premier lieu, le représentant du Royaume-Uni s'est référé à quelques passages de mon intervention d'hier dans lesquels je commentais la proposition que le représentant des Etats-Unis a faite dans sa déclaration. Je ne crois pas que l'interprétation que le représentant du Royaume-Uni a donnée de la façon dont j'ai exprimé l'opinion de la délégation marocaine sur cette proposition corresponde littéralement à ce que j'ai dit, et qui est reproduit dans le procès-verbal de la dernière séance. C'est un fait qu'il est dans les habitudes de la délégation marocaine, au sein du Conseil comme dans d'autres organes des Nations Unies, d'accorder intérêt et considération à toute proposition émanant d'un représentant quelconque. C'est dans cet esprit que nous avons considéré la proposition de la délégation des Etats-Unis. J'ai bien expliqué que, si cette proposition avait un mérite en ce qu'elle concerne le rétablissement de la paix dans la région, elle n'en n'avait pas, pour le moment, en ce qui concerne l'examen d'un cas spécifique qui est soumis au Conseil. Ceci signifie que la démilitarisation d'une zone et les discussions en vue de résoudre l'ensemble des problèmes relatifs à la situation au Yémen peuvent demeurer une préoccupation de tous les membres du Conseil; cependant,

political, juridical and historical complexity which requires careful consideration and more thorough examination.

93. With this in mind, I continue to favour any proposal likely to bring about peace by examining in general all the problems which endanger that peace, be they in Yemen or the Middle East as a whole.

94. However, the United Kingdom representative, in his statement this afternoon, undertook to give us further details about the incident of 28 March. I am afraid I must tell him that the Moroccan delegation was unable to find any substantial evidence in his statement today calculated to explain the nature of the attack any differently from the version given to us from the outset by the British delegation, and subsequently repeated in official statements in London and commented on by the newspapers closest to the Government of the United Kingdom.

95. Essentially, what we have been concerned with today is a blank—a blank which the United Kingdom calls the Federation of South Arabia, and which we still regard as a part of the Arab population under a British protectorate (I use the word "protectorate" in deference to the juridical euphemisms which seem much more acceptable today than the colonial concept).

96. There is a treaty between the United Kingdom and the Federation. I know that the nature of that treaty has been examined at great length over the years, and especially at the decolonization stage; and that treaties of this nature have no value whatsoever from an international point of view. They may have some value in domestic law, or in the kind of convention in which the United Kingdom alone exists. In other words, just as the United Kingdom signs conventions with Southern Rhodesia which we are told only affect relations between Southern Rhodesia and the British Government, so it now signs conventions with this part of the South Arabian peninsula which have no status in international law. Otherwise, if it really involved a Government, then the Federation's Minister for Foreign Affairs would not be seated among the public today. He would have the right to address the Security Council, and he, not the British delegation, would have denounced what the United Kingdom calls "the attacks of the Republic of Yemen". We have already witnessed this kind of farce in the past. We are ready to grant him a seat in the British delegation, and to be told, subject to that surety at least, that the Federation of South Arabia wholeheartedly endorses the explanations furnished by the United Kingdom.

97. I should like, in reply to the question put just now to all the Arab delegations by Sir Patrick Dean, to counter with a question of my own to the Federation of South Arabia: if South Arabia was in a position to say with entire freedom what the situation was like in the region, would it give preference to the British Protectorate rather than to integration with its Arab brothers? Is the United Kingdom trying to make us believe today that the Government of Yemen is acting

c'est là une situation qui comporte d'autres éléments et le Conseil n'est pas en mesure de mêler un incident, en l'occurrence une attaque militaire, à un problème dont le contexte politique, juridique et historique est assez complexe pour nécessiter réflexion et un examen plus approfondi.

93. Dans cet esprit, je demeure en faveur de toute proposition qui serait susceptible de ramener la paix de façon générale, en examinant tous les problèmes qui remettent en cause cette paix, aussi bien au Yémen qu'au Moyen-Orient.

94. Toutefois, le représentant du Royaume-Uni, dans son intervention de cet après-midi, se proposait d'apporter des précisions sur la nature de l'incident survenu le 28 mars 1964. En m'excusant, je dois lui affirmer que la délégation du Maroc n'a pas relevé, dans sa déclaration d'aujourd'hui, quoi que ce soit de substantiel qui puisse donner une explication différente de la nature de l'attaque du 28 mars autre que celle qui a été fournie dès le premier jour ici par la délégation britannique, répétée dans les déclarations officielles à Londres et commentée par les journaux les plus proches du Gouvernement du Royaume-Uni.

95. Ce dont il a été question essentiellement aujourd'hui, c'est d'une absence, l'absence de ce que le Royaume-Uni appelle la Fédération de l'Arabie du Sud, et qui demeure pour nous une fraction de la population arabe qui est soumise à un protectorat britannique (j'utilise le mot "protectorat" pour respecter les euphémismes juridiques qui, aujourd'hui, semblent plus faciles à admettre que le concept colonial).

96. Il y a un traité entre le Royaume-Uni et la Fédération. Je sais que la nature de ce traité a été longuement examinée au cours de l'histoire, et notamment au moment du cycle de la décolonisation, et que des traités de ce genre n'ont aucune valeur au point de vue international. Ils ont une valeur peut-être en droit interne, ou dans des conventions dont le Royaume-Uni a seul le génie. De même que le Royaume-Uni fait des conventions avec la Rhodésie du Sud pour dire qu'il ne s'agit là que de rapports entre la Rhodésie du Sud et le Gouvernement britannique, il en fait aujourd'hui avec cette partie de la péninsule d'Arabie du Sud qui sont inopposables en droit international. S'il en était autrement, et s'il s'agissait véritablement d'un gouvernement, le Ministre des affaires étrangères de la Fédération ne serait pas assis parmi le public, il aurait eu aujourd'hui le droit de prendre la parole devant le Conseil de sécurité et de dénoncer, à la place de la délégation britannique, ce que le Royaume-Uni appelle "les attaques de la République du Yémen". Nous sommes prêts à lui accorder un siège au sein de la délégation britannique — nous avons déjà assisté par le passé à des comédies de ce genre — et à nous entendre dire, par cette caution au moins, que la Fédération de l'Arabie du Sud prend fait et cause pour les explications fournies par le Royaume-Uni.

97. Je voudrais, en réponse à la question posée tout à l'heure à toutes les délégations arabes par sir Patrick Dean, en poser une moi aussi, par personne interposée, à la Fédération de l'Arabie du Sud: Si l'Arabie du Sud était en mesure d'exposer en toute liberté la situation qui règne dans la région, dirait-elle qu'elle préfère le protectorat britannique à une intégration avec ses frères arabes? Aujourd'hui, le Royaume-Uni impose-t-il une interprétation selon

subversively against the population of South Arabia, or does South Arabia consider that its situation in international law is satisfactory, and that its future as an Arab country is limited to this ability to defend itself—and to do so by accusing a fraternal Arab country?

98. I am quite sure that if the population of that part of the peninsula had really been free to speak for itself, the British Government and its representative today would not have found themselves in this very difficult situation—in which presumably those who call themselves the representatives of the Federation also find themselves.

99. Finally, I should like to raise another problem. Sir Patrick Dean has told us that he takes issue with the interpretation given here, because the attack of 28 March 1964 was only a measure of defence. In his own way, he established a distinction between the concept of reprisals and the concept of self-defence. For my part, I can draw no legally valid distinction between those two interpretations. Self-defence excludes the right of counter-attack. In other circumstances, attempts to extend the right of self-defence to include the right of counter-attack have been condemned in time to avoid very ticklish situations for the country wishing to undertake them and for the United Nations.

100. I do not think that at a time when all the features of the colonial concept are disappearing, the United Kingdom can now have recourse to one of the features most characteristic of the imperial will. If the reprisals of 28 March were interpreted as a mere case of self-defence, then respect for territorial integrity and the use of military means for self-defence would legitimately create a right of belligerence which the United Kingdom so far eschews.

101. Sir Patrick Dean also told us that it was the British Government which took that decision and defined it as mere self-defence.

102. I should like to put a question to him. Was Mr. Butler, who opposed the attack, shirking his duty as a British subject both in a civil sense and as a responsible member of the British Government in not defending the British Crown? And would the attitude which he took in the British Cabinet against that attack, interpreted as an act of self-defence, constitute a breach of civic duty on the part of the United Kingdom Foreign Minister for failure to give his blessing to an action which was to be interpreted as a defence of his country's interests?

103. We have here a series of new contradictions in the United Kingdom representative's statement. I do not wish to dwell on the role which the Protectorate imposes on the United Kingdom in this respect. I believe that the attempts made to re-emphasize demilitarization, the insistence placed, not on the incidents, but on the general political context, reflect a desire to create, in conformity with certain colonialist precedents, situations of aggression such as compel the country in question to discuss a problem which in normal political conditions it would have the right to refuse to discuss.

laquelle le Gouvernement du Yémen agit par une action subversive contre la population de l'Arabie du Sud, ou bien l'Arabie du Sud estime-t-elle que sa situation, en droit international, est assez satisfaisante pour elle et que son destin de pays arabe se limite à cette façon de pouvoir se défendre en accusant un pays arabe frère?

98. Je crois que si la population de cette partie de la péninsule était véritablement libre de se prononcer, elle aurait sûrement épargné au Gouvernement britannique et à son représentant d'être aujourd'hui dans cette situation très difficile dans laquelle aussi, je le suppose, sont ceux qui s'appellent les représentants de la Fédération.

99. Je voudrais en dernier lieu soulever un autre problème. Sir Patrick Dean nous a dit qu'il s'élève contre l'interprétation qui a été faite ici du fait que l'attaque du 28 mars n'ait été qu'une réaction de défense. Il a créé, à sa façon, une nuance entre le concept de représailles et le concept de la défense légitime. Je ne relève pas pour ma part une nuance juridiquement valable entre ces deux interprétations. La légitime défense exclut le droit de poursuite. En d'autres circonstances, les tentatives d'extension du droit de défense légitime en droit de poursuite ont été à temps dénoncées pour éviter à un pays qui voulait les entreprendre et à l'Organisation des situations bien délicates.

100. Je ne pense pas qu'au moment où tous les éléments du concept colonial disparaissent le Royaume-Uni puisse aujourd'hui recourir à un de ces éléments les plus caractéristiques de la volonté impériale. Si les représailles du 28 mars étaient interprétées comme étant une simple mesure de légitime défense, alors le respect de l'intégrité territoriale et l'usage des moyens militaires pour se défendre créeraient légitimement un droit de belligérance dont le Royaume britannique jusqu'à présent se défend.

101. Sir Patrick Dean nous a dit également que c'est le Gouvernement britannique qui a pris cette décision et qui lui a donné la valeur de simple légitime défense.

102. Je voudrais lui poser une question: Est-ce que M. Butler, en tant que citoyen britannique ayant un sens civique, et en tant que membre responsable du Gouvernement britannique qui s'était opposé à cette attaque, a manqué à son devoir en ne défendant pas les intérêts de la Couronne britannique? L'attitude qu'il a prise au sein du Cabinet britannique contre cette attaque, qui serait interprétée comme un acte de légitime défense, ne constituerait-elle pas pour le Ministre des affaires étrangères du Royaume-Uni une forfaiture et un manquement à ses devoirs civiques de donner son accord à une action qui ne serait interprétée que comme une défense des intérêts de son pays.

103. Nous avons là une série de nouvelles contradictions dans la déclaration du représentant du Royaume britannique. Je ne voudrais pas m'étendre sur le rôle que le protectorat fait jouer au Royaume-Uni dans ce sens. Je crois que si, encore une fois, on a essayé d'insister sur la démilitarisation, si l'on a insisté non pas sur les incidents mais sur un contexte politique général, c'est qu'on a voulu créer, conformément à certains précédents colonialistes, des situations d'agression qui imposent au pays intéressé des circonstances pour l'amener à discuter d'un problème que des conditions politiques normales lui donnent le droit de refuser de discuter.

104. In this respect, why does the United Kingdom not adhere to its official policy of decolonization? Why does it not carry out the resolutions of the General Assembly and grant the Arab Federation a form of self-determination which would permit it to determine its own future and to state freely its desire to live in the Middle East among its brethren as a people completely integrated into the Arab world, instead of being in the present situation which is not only equivocal for those who are defending it, but even more embarrassing for those who, in spite of themselves, are accused as the victim and accused as the defender at the same time?

105. Certainly, this debate should not be broadened. We were anxious to limit it to the incident and we will continue to try to limit it to that incident. A deliberate case of aggression must not be confused with a political situation, certain elements of which no doubt merit the attention of the Council, and indeed call for an effort on all sides to deal with them; but when someone receives a slap in the face, it is not the moment to overlook the insults he has suffered and just try to forget the blow and consider the reasons which provoked it.

106. I should like to appeal to the United Kingdom representative not to force us, each time he makes a statement, to bring up the basic problem. If we continue to examine the problem of the Federation, it will be gratifying to find that for the first time the doors of the Council are open to a colonial problem where they have always been closed in the past; and we shall be ready to examine here the effects of resolution 1514 (XV), the reports of the Special Committee, and the resolutions of the General Assembly which, with the support of a large majority, provide that countries not enjoying self-government and having the right of self-determination may have the benefit of such a solemn occasion; and that the Council as well as other organs of the United Nations may state their views on this problem.

107. We have tried not to raise a wider problem, not only in order to keep to the terms of the agenda, but also so as not to embarrass those members who refuse to follow the British delegation in this respect. On the basis of this circumscribed problem, my delegation hopes to find an opportune moment to submit a draft resolution which would take a stand strictly on the problem brought before the Council. If we were led, by diversionary tactics, along a different path, we would then request the Council's attention and indulgence and seek the time needed to discuss the problem in its entirety.

108. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I shall only detain the Council for literally half a minute. I simply do not know where the representative of Iraq gets his apparently intimate information about how and when decisions are taken in the British Cabinet or by senior British ministers. It is, however, very obvious that he is an assiduous reader of the Press and, what is more, apparently he believes a great deal of what he reads there. But, in any case, if it will satisfy the representative of Iraq, although I know from some experience that that is not quite the easiest thing to do, I can give here and now, both to him and to this Council, a categorical assurance that the decision to attack the fort at Haurib in the way in which it was

104. Dans ce sens, pourquoi le Royaume-Uni ne souscrirait-il pas à sa politique officielle de décolonisation? Pourquoi n'appliquerait-il pas les résolutions de l'Assemblée générale et ne donnerait-il pas une forme d'autodétermination qui permettrait à la Fédération arabe de se prononcer sur son destin et de se prononcer librement en faveur de sa volonté de vivre au Moyen-Orient, au milieu de ses frères, et en tant que population entièrement intégrée au monde arabe, au lieu d'être dans cette situation qui, non seulement est équivoque pour celui qui la défend, mais encore embarrassante pour celle qui, malgré elle, est accusée d'être la victime et accusée d'être le défenseur?

105. Bien entendu, il ne faudrait pas que ce débat s'élargisse. Nous avons voulu le limiter à l'incident et nous continuerons à intervenir pour le limiter à cet incident. Il ne faudrait pas qu'une agression délibérée puisse se confondre avec une situation politique dont sans doute certains éléments méritent que l'intérêt du Conseil s'y attache, que toutes les volontés s'emploient à les résoudre; mais il ne faudrait pas qu'au moment où l'on reçoit une paire de gifles on oublie toutes les insultes qui ont été faites et qu'on essaie tout simplement d'oublier la paire de gifles pour considérer les raisons qui l'ont provoquée.

106. Je voudrais faire un appel au représentant du Royaume-Uni, celui de ne pas nous obliger, à l'occasion de chacune de ses interventions, à soulever le problème de fond. Si nous continuons à examiner le problème de la Fédération, nous nous réjouirons alors que la porte du Conseil soit pour la première fois ouverte, tandis qu'elle était toujours fermée, à un problème colonial; nous serions prêts à examiner ici les effets de la résolution 1514 (XV), les rapports du Comité spécial, les résolutions de l'Assemblée générale qui, à une majorité importante, imposent que les pays qui ne jouissent pas de l'autonomie, les pays qui ont le droit de se prononcer sur leur destin, puissent bénéficier d'une occasion aussi solennelle et que le Conseil aussi, de même que les autres organes des Nations Unies, puisse se prononcer sur ce problème.

107. Nous avons essayé non seulement pour nous conformer aux termes de l'ordre du jour, mais aussi pour ne pas embarrasser ceux qui se refusent à suivre la délégation britannique dans ce domaine, de ne pas soulever un problème plus large. En nous limitant à celui-ci, ma délégation se propose, dès qu'elle le jugera opportun, de soumettre au Conseil un projet de résolution qui se prononcerait strictement sur le problème dont il est saisi. Si l'on nous invitait, par des diversions, à aller ailleurs, nous demanderions alors l'attention du Conseil et son indulgence pour disposer du temps nécessaire afin de soulever l'ensemble du problème.

108. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je ne retiendrai l'attention du Conseil qu'une demi-minute. Je ne vois vraiment pas à quelle source le représentant de l'Irak obtient ses renseignements, apparemment confidentiels, concernant la date et les modalités des décisions prises au sein du Cabinet britannique ou par les principaux ministres britanniques. Mais une chose est certaine, c'est que le représentant de l'Irak est un lecteur assidu des journaux et, en outre, semble ajouter foi à une grande partie de ce qu'il y trouve. Quel qu'il en soit, soucieux de donner satisfaction au représentant de l'Irak — ce qui est pourtant bien difficile, je le sais par expérience — je veux dès maintenant lui donner, ainsi qu'au

attacked was not taken on 25 March 1964 and, indeed, it was not taken until after the Yemeni raid by helicopter had taken place on 27 March, and after the request for action had been received from the Council of the Federation.

109. Mr. PACHACHI (Iraq): Like the representative of the United Kingdom, I will not detain the Council for more than one minute—half a minute is too short.

110. The representative of the United Kingdom did not inform us whether or not a meeting was held on Wednesday, 25 March 1964, and whether all the information which was printed in the Press was false. It is true that I read the British Press. I enjoy reading the British Press because it has in it quite a bit of information which we have found useful in the past, and we shall continue to read the British Press and make use of it whenever we can.

111. But let me ask the representative of the United Kingdom this question: was there a meeting on Wednesday, 25 March in which the senior Ministers of the British Cabinet took part and in which the question of retaliation against Yemen was discussed—yes or no? This is the question I want to ask.

112. Secondly, the representative of the United Kingdom said nothing of the differences of opinion that have arisen in the Cabinet and on which the British Press has written quite a lot. Could he tell us that there was no difference of opinion about this attack? Again I wish to ask him whether it is possible for him to answer this question.

113. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I shall not take up more than a minute of the Council's time. I should like to emphasize that the record of today's meeting should, as our records usually do, reflect with the utmost clarity the statement just made by the United Kingdom representative. In that statement the United Kingdom representative has once again explicitly confirmed that it was, not some officer or officers of the United Kingdom Army, but the United Kingdom Government itself which was responsible for the act of aggression committed in the area of the town of Harib, and that it is to the United Kingdom Government, as follows from the United Kingdom representative's statement, that all claims, accusations and condemnations in connexion with the act of aggression committed at its orders on the territory of the Yemen Arab Republic on 26 March 1964 should be addressed. This is precisely the key element of proof which we should bear in mind in our discussions; and we should express our gratitude to the United Kingdom representative for having, with the utmost clarity and precision, once again demonstrated to the Council his Government's responsibility for the cause of the events which have brought us here—for the act of aggression committed against Yemen.

114. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): Now that the Council's debate seems to be drawing to a close, and before we adjourn this meeting, my delegation would like to formally present its views on the matter in hand, while reserving, of course, the right to take the floor again if and when we have a draft resolution before us.

Conseil, l'assurance catégorique que la décision d'attaquer le fort d'Harib, comme il l'a été effectivement, n'a pas été prise le 25 mars 1964; en fait, elle n'a été prise qu'après le raid effectué le 27 mars par des hélicoptères du Yémen et après réception de la demande d'intervention adressée par le Conseil de la Fédération.

109. M. PACHACHI (Irak) [traduit de l'anglais]: Comme le représentant du Royaume-Uni, je ne retiendrai pas l'attention du Conseil, disons plus d'une minute, car une demi-minute ne me suffirait pas.

110. Le représentant du Royaume-Uni ne nous a pas dit s'il y a eu ou non une réunion du Cabinet le mercredi 25 mars 1964 et si tous les renseignements parus dans la presse étaient faux. Il est vrai que je lis avec plaisir la presse britannique, car les journaux britanniques contiennent des renseignements qui nous ont été utiles dans le passé; nous continuerons de lire la presse britannique et de l'utiliser chaque fois que nous le pourrons.

111. Permettez-moi cependant de poser au représentant du Royaume-Uni la question suivante: y a-t-il eu, oui ou non, le mercredi 25 mars, une réunion à laquelle auraient participé les principaux ministres du Cabinet britannique et au cours de laquelle on aurait examiné la question des représailles à infliger au Yémen? Telle est la question que je désire poser.

112. Par ailleurs, le représentant du Royaume-Uni n'a rien dit des divergences d'opinions qui se seraient manifestées au sein du Cabinet et dont la presse britannique a beaucoup parlé. Pourrait-il nous assurer qu'il n'existait pas de divergences de vues au sujet de cette attaque? Je voudrais de nouveau lui demander s'il lui serait possible de répondre à cette question.

113. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) (traduit du russe): Moi non plus, je ne parlerai pas plus d'une minute. Je tiens à souligner que le compte rendu de la séance d'aujourd'hui devrait reproduire, avec la clarté habituelle, la déclaration que vient de faire le représentant du Royaume-Uni. Ce dernier a, une fois de plus, reconnu avec toute la netteté désirable que la responsabilité de l'agression commise dans la région de la bourgade d'Harib n'incombe pas à ses gradés sans importance de l'armée britannique, mais au Gouvernement du Royaume-Uni. Il en résulte que c'est à ce gouvernement que doivent être adressées toutes les réclamations, toutes les accusations et toutes les condamnations soulevées par l'agression du 26 mars 1964, commise sur son ordre sur le territoire de la République arabe du Yémen. Il s'agit là d'une preuve capitale qui ne doit pas être perdue de vue au cours de nos débats, et nous devons, à cette occasion, exprimer toute notre reconnaissance au représentant du Royaume-Uni, lequel a démontré une fois de plus, avec clarté et précision, que son gouvernement porte la responsabilité de l'événement qui a motivé la présente réunion du Conseil de sécurité, c'est-à-dire de l'agression perpétrée contre le Yémen.

114. M. SEYDOUX (France): Au moment où semble toucher à sa fin le débat auquel a procédé le Conseil, et avant que nous n'ajournions cette séance, ma délégation souhaite faire connaître, en quelques mots, son point de vue sur l'affaire en discussion tout en se réservant, naturellement, la possibilité de reprendre la parole lorsque nous aurons été saisis d'un projet de résolution.

115. First of all, the French delegation is anxious that the Council should be aware of its deep concern over the deplorable incidents which occurred on the frontier between Yemen and the Federation of South Arabia. It does not fail to recognize the complexity of the situation in that region, and it is particularly conscious of the responsibility which the United Kingdom must assume for it. My delegation believes, however, that everything must be done now to prevent any further tension in the region.

116. Our main task today should be to create conditions likely to prevent a recurrence of incidents such as those which brought about our present meeting.

117. To this end the French delegation would be in favour of an immediate decision by the Council, acceptable to the parties involved. It feels obliged to point out, however, that the fundamental problem is still the dangerous situation created in Yemen. The plans proposed have not been effectively implemented; and as long as a satisfactory settlement is wanting, we will not have the assurance that new difficulties will not arise.

118. Such, in our view, are the points which the Security Council should bear in mind in its study of the problem.

119. The PRESIDENT (translated from French): There are no more speakers on my list for this afternoon. Previous consultations between the Chair and members of the Council have shown that the majority are in favour of reconvening tomorrow afternoon at 3 p.m. If I hear no objections, I shall take it that the Council agrees to reconvene tomorrow afternoon at 3 p.m. As I hear no objections, it is so decided.

It was so decided.

The meeting rose at 5.45 p.m.

115. La délégation française tient, tout d'abord, à faire part au Conseil de sa vive préoccupation devant les incidents déplorables qui se sont produits à la frontière du Yémen et de la Fédération de l'Arabie du Sud. Elle ne méconnaît pas la complexité de la situation créée dans cette région, et elle est particulièrement consciente des responsabilités qu'y assume le Royaume-Uni; mais elle estime que tout doit être mis en œuvre pour prévenir toute nouvelle tension locale.

116. L'essentiel est aujourd'hui de créer les conditions favorables qui permettront d'éviter le retour des incidents qui ont motivé notre présente réunion.

117. A cette fin, la délégation française se prononcera pour une décision du Conseil allant dans ce sens et qui serait acceptable pour les parties. Elle croit devoir souligner toutefois que le problème fondamental reste celui de la situation dangereuse créée au Yémen. Les solutions qui avaient été proposées n'ont pas été effectivement appliquées, et aussi longtemps qu'un règlement satisfaisant n'interviendra pas nous n'aurons pas l'assurance que de nouvelles difficultés ne surgiront pas.

118. Telles sont, à notre avis, les considérations dont devrait s'inspirer le Conseil de sécurité dans l'examen du problème.

119. Le PRESIDENT: Il n'y a plus d'orateurs inscrits sur la liste de cet après-midi. Des consultations préalables tenues par la présidence avec les membres du Conseil nous ont prouvé que la majorité d'entre eux étaient en faveur d'une réunion du Conseil demain après-midi. Si je n'entends pas d'objection, j'en conclurai que le Conseil est d'accord pour se réunir demain après-midi à 15 heures. Comme je n'entends pas d'objection, il en sera ainsi décidé.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 17 h 45.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OU LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
Le Cérone, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Besséville.
CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLOIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ETHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 102, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENYA: THE S.W.A. BOOKSHOP, Box 30157, Nairobi.
LIBYA/LIBYE:
SUDUT EL JERRI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Irbid Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
801 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGERIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NORTHERN NIGERIA/NIGERIA DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 780, Mufaka.
NYARALAND/NYASALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Longa House, P. O. Box 24, Bulawayo.
SOUDAN ARABIQUE/ARABIE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Ombi Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2860, 40 St. George's Street, Ouse Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODESIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
SWAZILAND:
DAN DE SALAM BOOKSHOP
P. O. Box 600, Durrus Salama.
UGANDA/UGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/REPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE ELA REHABERAND D'EGYPTE
Rt. 40, Ag. Pasha, Cairo.
AL BANQA AL AMIRA BOOKSHOP
32 Abd-el-Moneim Street, El, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMERE
DE LIBRAIRIE
Immeuble à Papeete, B. & N. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CYPRUS: LAKE HOUSE BOOKSHOP
from Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
69 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Nansen Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
28 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMAN
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
CHITRA BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONESIE: PEMERANGKUN, LTD.
Gedung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Teri-Nichime, Nishinobu, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (REP. DE):
SUIJONG PUBLISHING CO. LTD.
6, Eik-A, Ohngene, Seoul.
PAKISTAN:
THE PANISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Chalmers, P. O. Box 620, Quezon, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1673 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Cayley Quay.
THAILAND/THAILANDE:
PUNJIAN MIT, LTD.
6 Chakraburi Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONG & CO. LTD.
New Road, Rong Phya Sri, Bangkok.
SUKRAPAN PANT
Mendon P. Rensselaers Avenue, Bangkok.
VICTORIA (REP. OF)/VICTORIA (REP. DU):
LIBRAIRIE PAPETERIE KUAN THU
180, rue Tu-do, B. P. 243, Saigon.

EUROPE

ALBANIA/ALBANIE:
GEOLOG & COMPANY, Dresden St., Wien, I.
GEOLOG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MERCIERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Paradis, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAINOZINOS
I, Terz Asen, Sofia.
CYPRUS/CYPRIOTE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Nicosia.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 80 Wenceslas, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: FINAR MUNKBGAARD, LTD.
Nørregade 8, København, K.
FINLAND/FINLAND: AKATEMIEN KIRJAKAUPPA
2 Keuhkatu, Helsinki.
FRANCE: EDITIONS A. PÉDON
12, rue Soufflot, Paris (VI).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALBAHRIE (REPUBLIQUE FÉDÉRALE D'AL):**
K. KERNBOHM
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
KERNY & MEYER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Friedrichstrasse 2, Westphalen.
W. E. BAARBAUM
Gartenstrasse 20, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 82.
IRELAND/IRLANDE: SCHAEVILSON BÍOGBAR
EYANUWOLANON 10, P.
Austrelietree 18, Reykjavik.
ISLAND/ISLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMERCIONARIA RANDONI
Via Otto Canotto 20, Firenze.
A Via del Macello 19/B, Roma.
AGENZIA E.C.O., Via Mercatello 10, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUEGHEILHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIZIOP
Lange Voorhout 1, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
POLAND/POLONNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurora, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Artistică Brînd 14-16,
P. O. Box 124-125, Bucureşti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOEN, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Osetillo 37, Madrid.
AGUILAR & A. DE EDICIONES, Juan Bravo 28, Madrid 6.
SWEDEN/SUÈDE: O. E. FRITZ'S
92-94, HORNSTRANDS A-B
Fredriksten 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAVOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUHNHARDT, Kirchstrasse 17, Zurich 1.
TURKEY/TURQUIE: LUKRAIRIE IACHETTE
469 İhtifal Caddesi, Qayoglu, Istanbul.
**UNITED STATES OF AMERICA/
UNITED STATES OF AMERICA:**
UNION DES REPUBLICAINS SOCIALISTES
BOULEVARD: MEXICUNARONAYA
ANVARA S. Smolenskaya Mozhskaya.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 559, London, S.E. 1
(and H.M.S.O. branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester,
Trinidad, Oxford, London, Manchester, etc.)
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
OAKARJEVA PALAČA
Ljubljana, Slovenia.
DRAVKO PRODUKCIJE
Jugoslavenska Knjize, Terazije 27/11, Beograd.
PROJEKTA
S. Tr. Slavtina i Jadranska, Zagreb.
PROJEKTA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 18/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
BUDAMERIANA, S. A., Alsina 200, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Calle 197, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú 20, España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 599, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KORMOR EDITORA
Rua Rosário 125/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Alameda 67, Santiago.
LIBRERIA IVENE, Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
COLIBRERIA AMÉRICA, Calle 51 Núm. 49-59, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Aperitivo 1213, San José.
CUBA: QUARTIMEX
Aperitivo Postal 88-40, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/REPÚBLICA
DOMINICANA:** LIBRERIA DOMINICANA
Heredia, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA GINTIFIDA, Casilla 352, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
22, Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
12, Avenida Sur 37, San Salvador.
GUAYMALA:
LIBRERIA DERVANTY
8, Av. D 19, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
66, Av. 14-33, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Iturbide 441, México, D. F.
PANAMA: JOSE KERNER
Agencia Internacional de Publicaciones,
Aperitivo 2002, Av. 8, sur 21-29, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DR. SALVADOR NIZIA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Osetillo 1417, Lima.
LIBRERIA EYDIA S. R.
América 529, Aperitivo 2110, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRY
Ronda Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Osetillo 19-2, 1º piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda No. 52, 52º, Carip, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

ISRAEL: KEHR AVIN BOOKSHOP
Abbas Abbas Avenue, Jaffa.
IRAQ/IRAK:
MAONENIR'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Abney Rd. & 48 Natchal Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. MAHOU & CO.
Durrus Khalut, Box 66, Amman.
KENYA: KENYA
KINAVAT'S COLLEGE BOOK CO-OPERATIVE
22-24, rue Bile, Beirut.
LIBAN: KEHR AVIN BOOKSHOP
Abbas Abbas Avenue, Jaffa.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
P.O. Box 11, PAN AMERICAN BOOK CO.,
P. O. Box 3511, Washington, D.C.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McKen House, 343 Little Collins St., Melbourne O.1, Vic.
W.A. BOOKSTORE, University, Adelaide.
NEW ZEALAND: UNIVERSITY BOOKSHOP, 81, Lucre, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parramatta Shopping Centre, Parramatta, N.S.W.
COLLING BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Olinda, Vic.
COLLING BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Press, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Raid and Wimbey Streets, Hamilton.
BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKSTORE, Georgetown, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
**GUAYAMA, N.H.I./GUYANA (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
ROTHMANDEL SALAS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTER'S BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINIDAD ET TOBAGO:
CAMPELL BOOKER LTD., Port of Spain.

(54N1)

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (U.S.A.) ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).